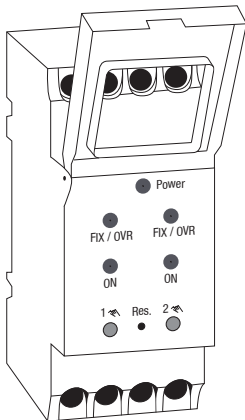


talento CE plus

DE	Bedienungsanleitung	1	CS	Návod k obsluze	58
EN	Operating Manual	10	SV	Bruksanvisning	66
FR	Mode d'emploi	18	NO	Bruksanvisning	74
IT	Istruzioni per l'uso	26	DA	Betjeningsvejledning	82
ES	Instrucciones de uso	34	FI	Käyttöohje	90
PT	Manual de instruções	42	PL	Instrukcja obsługi	98
NL	Bedieningshandleiding	50	HU	Kezelési útmutató	106



Inhaltsverzeichnis



Sicherheitshinweise 3



Angaben zum Gerät 4

Gerätebeschreibung.....4

Bestimmungsgemäße Verwendung.....4

Technische Daten4



Installation und Montage 5

Montage auf DIN-Schiene.....5

Anschlussplan5



Bedienung und Einstellung..... 6

Grundlegende Bedienhinweise.....6

Display-Anzeige und Funktionstasten6

Kanalerweiterung hinzufügen.....8



Entsorgung / Recycling..... 9



Sicherheitshinweise



WARNUNG

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!

▷ Anschluss und Montage ausschließlich durch Elektrofachkraft!

- Um Verletzungen zu vermeiden, dürfen Anschluss und Montage ausschließlich durch eine Elektrofachkraft erfolgen!
- Beachten Sie die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbedingungen.
- Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Gewährleistung und Garantie.
- Minstdurchmesser der flexiblen Leitungen für die Anschlussklemmen: 1 mm^2 .
Maximaldurchmesser: 4 mm^2 .

Lesen und beachten Sie diese Anleitung, um eine einwandfreie Funktion des Gerätes und ein sicheres Arbeiten zu gewährleisten.



Angaben zum Gerät

Gerätebeschreibung

Kanalerweiterung

- 2 Kanäle
- Dauer EIN / Dauer AUS / Override / Automatikbetrieb
- Die Kommunikation zwischen Kanalerweiterung, Zeitschaltuhr und LAN-Modul erfolgt durch Powerline Communication (PLC).

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Kanalerweiterung für Zeitschaltuhren.
- Montage nur auf DIN-Schiene.
- Nur für den Einsatz in trockenen Räumen geeignet!
- Nicht in der Nähe von Geräten mit induktiver Entladungen installieren (Motoren, Transformatoren, usw..)

Technische Daten

Maße H x B x T (mm)	45 x 35 x 60
Gewicht g (ca.)	140
Anschlussspannung	Siehe Geräteaufdruck
Schutzklasse	II
Leistungsaufnahme	5 VA
Schaltleistung	
– ohmsche Last (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– induktive Last $\cos \varphi 0,6$	10 A / 250 V AC
– Glüh-/Halogenlampenlast	2600W
– Leuchtstofflampe	1000W
– Max. Schaltleistung AC1 / AC15	3700W / 750W
Schaltkontakte	2 Wechsler
Umgebungstemperatur	-10°C ... + 55°C
Schaltzustands-Anzeige	Ja
Plombierbar	Ja



Installation und Montage

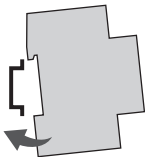


WARNUNG

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!

► Anschluss und Montage ausschließlich durch Elektrofachkraft!

Montage auf DIN-Schiene

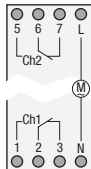


Gerät leicht schräg von oben auf die Schiene setzen. Anschließend nach hinten drücken, bis es einrastet.

Anschlussplan

CH1 = Kanal 1

CH2 = Kanal 2



LAN-Modul und Zeitschaltuhr müssen in derselben Phase betrieben werden. Die Entfernung der beiden Geräte darf nicht größer als 50 Meter sein.



Bedienung und Einstellung

Grundlegende Bedienhinweise

- Die Zeitschaltuhr gibt alle Befehle zum Ausführen von Programmen an die Kanalerweiterung weiter.
- Die Kommunikation zwischen Kanalerweiterung und Zeitschaltuhr erfolgt über Powerline Communication (PLC).
- Während der Programmübertragung durch das taxi oder LAN-Modul werden keine Schaltbefehle ausgeführt.

Display-Anzeige und Funktionstasten



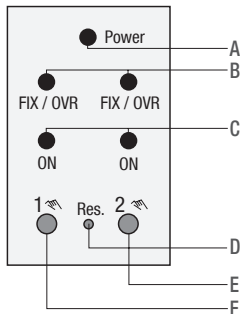
Wenn Sie die Kanalerweiterung an das Stromnetz anschließen und diese noch nicht mit der Zeitschaltuhr verbunden ist, blinken die gelben und grünen LEDS. Diese gehen aus, sobald die Kanalerweiterung

mit der Zeitschaltuhr verbunden ist, siehe „Kanalerweiterung hinzufügen“.

Wenn Sie weitere Kanalerweiterungen oder ein LAN-Modul mit der Zeitschaltuhr verbinden, gehen die bereits mit der Zeitschaltuhr verbundenen Kanalerweiterungen ebenfalls wieder in den „Synchronisieren-Modus“. Die gelben und grünen LEDS blinken.

Sobald Sie die neuen Kanalerweiterungen mit der Zeitschaltuhr verbunden haben, gehen die bereits verbundenen Kanalerweiterungen zurück in den Automatikbetrieb.

Während der Synchronisierungsphase werden keine Schaltprogramme ausgeführt!



Display

- A Power LED (rot)
- B FIX/OVR LEDs (gelb)
- C EIN/AUS LEDs (grün)
- D Reset
- E Rechte Taste (Dauer EIN / Dauer AUS / Override / Automatikbetrieb)
- F Linke Taste (Dauer EIN / Dauer AUS / Override / Automatikbetrieb)

LED Eigenschaften

	AUS	EIN	Blinken
Power LED (rot)	Power AUS	Power EIN	-
FIX/OVR LED (gelb) – Kanal Modus	Automatik- betrieb	Dauer EIN / Dauer AUS	Override
EIN/AUS LED (grün) – Kanal Status	Kanal AUS	Kanal EIN	-



Kanalerweiterung hinzufügen

Jede Kanalerweiterung muss über das Menü der Zeitschaltuhr hinzugefügt werden.

Kanalerweiterung und Zeitschaltuhr müssen in derselben Phase betrieben werden.

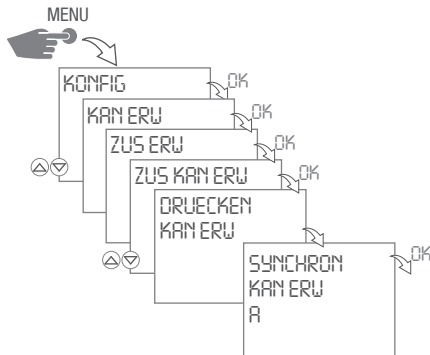
Die Entfernung der beiden Geräte darf nicht größer als 50 Meter sein.

Sie können die Zeitschaltuhr auf bis zu acht Kanäle erweitern. Fügen Sie jede Erweiterung separat hinzu.

Erweiterung A = Kanal 3 und 4

Erweiterung B = Kanal 5 und 6

Erweiterung C = Kanal 7 und 8



- ▶ Wählen Sie die gewünschte Erweiterung und drücken Sie anschließend zur Synchronisierung eine beliebige Taste auf der Kanalerweiterung.
 - ▷ Bei erfolgreicher Synchronisierung erfolgt eine Bestätigung im Display.
 - ▷ Bei erfolgloser Synchronisierung erfolgt die Meldung ERROR im Display.



Entsorgung / Recycling

Das Verpackungsmaterial ist nach den gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen sachgerecht zu entsorgen.

Für die Entsorgung defekter Systemkomponenten oder des Systems nach der Produktlebensdauer beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Entsorgen Sie fachgerecht, d.h. getrennt nach Materialgruppen der zu entsorgenden Teile.
- Werfen Sie keinesfalls Elektro- oder Elektronikschrott einfach in den Müll. Nutzen Sie entsprechende Annahmestellen.
- Entsorgen Sie grundsätzlich so umweltverträglich, wie es dem Stand der Umweltschutz-, Wiederaufbereitungs- und Entsorgungstechnik entspricht.

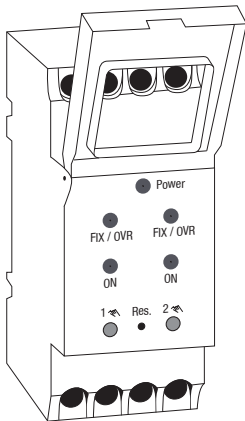


Table of Contents



Safety Instructions.....	11
---------------------------------	-----------



Information about the device.....	12
--	-----------

Description of the device	12
---------------------------------	----

Designated use.....	12
---------------------	----

Technical data	12
----------------------	----



Installation and mounting	13
--	-----------

Mounting on DIN rail	13
----------------------------	----

Connection diagram.....	13
-------------------------	----



Operation and configuration	14
--	-----------

Basic operating information	14
-----------------------------------	----

Display and function keys	14
---------------------------------	----

Add channel extension.....	16
----------------------------	----



Disposal / Recycling	17
-----------------------------------	-----------



Safety Instructions



WARNING

Danger! Risk of electric shock!

▷ Connection and mounting must be realized by a professional electrician!

- To avoid injuries, the device must be connected and mounted by a skilled electrician only!
- Please observe the national regulations and safety instructions.
- Interferences and changes to the device will invalidate the warranty and guaranty rights.
- Minimum diameter of the flexible lines for the terminals: 1 mm².
Maximum diameter: 4mm².

Read and observe these instructions to guarantee a perfect function of the device and a safe operation.



Information about the device

Description of the device

Channel extension

- 2 channels
- Duration ON / Duration OFF / Override / Automatic mode
- Communication between the channel extension, timer, and LAN module takes place via Powerline Communication (PLC).

Designated use

- Channel extension for timers.
- Mounting only on DIN rail.
- Suitable for use in dry rooms only!
- Do not install in the vicinity of devices having inductive discharges (motors, transformers, etc.)

Technical data

Dimensions H x W x D (mm)	45 x 35 x 60
Weight g (approx.)	140
Main voltage	See rating plate
Protection class	II
Power consumption	5 VA
Switching capacity	
– Ohmic load (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– Inductive load $\cos \varphi$ 0.6	10 A / 250 V AC
– Glow/halogen lamp load	2600W
– Fluorescent light	1000W
– Max. switching power AC1 / AC15	3700W / 750W
Switching contacts	2 change-over contacts
Ambient temperature	-10°C... + 55°C
Switching state display	Yes
Sealable	Yes



Installation and mounting

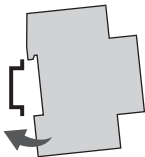


WARNING

Danger! Risk of electric shock!

▷ Connection and mounting must be realized by a professional electrician!

Mounting on DIN rail

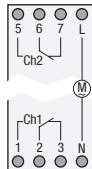


Put the device slightly inclined on top of the rail. Then push it backwards until it engages.

Connection diagram

CH1 = channel 1

CH2 = channel 2



LAN module and timer must be operated in the same phase. The distance between the two devices must not be more than 50 meters.



Operation and configuration

Basic operating information

- The timer transmits all commands for executing programs to the channel extension.
- Communication between the channel extension and the timer takes place via Powerline Communication (PLC).
- During program transmission via the taxi or LAN module, no switching commands will be executed.

Display and function keys



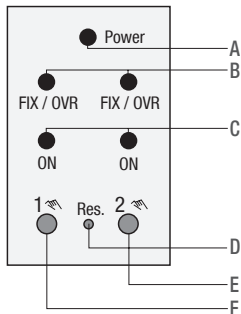
When the channel extension is connected to the mains, and the mains have not yet been connected to the timer, the yellow and green channel extension LEDs will flash. They will go out as soon as the channel

extension is connected to the timer, see "Add channel extension".

If you connect additional channel extensions or a LAN module to the time switch, the channel extensions already connected to the time switch will also again enter "Synchronization mode". Yellow and green LEDs are flashing.

As soon as you have connected the new channel extensions to the time switch, the channel extensions already connected will return to the Automatic mode.

During the synchronization stage, no switching programs will be executed!



Display

- A Power LED (red)
- B FIX/OVR LEDs (yellow)
- C ON/OFF LEDs (green)
- D Reset
- E Right key (Duration ON / Duration OFF / Override / Automatic mode)
- F Left key (Duration ON / Duration OFF / Override / Automatic mode)

LED properties

	OFF	ON	Flashing
Power LED (red)	Power OFF	Power ON	-
FIX/OVR LED (yellow) – Channel mode	Automatic mode	Duration ON / Duration OFF	Override
ON/OFF LED (green) – Channel status	Channel OFF	Channel ON	-



Add channel extension

Each channel extension must be added via the Timer menu!

Channel extension and timer must be operated in the same phase.

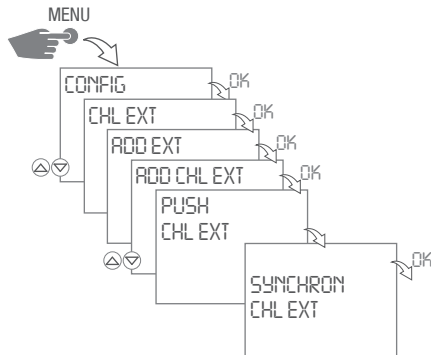
The distance between the two devices must not be more than 50 meters.

You can extend the timer to up to eight channels.
Add each extension separately.

Extension A = Channels 3 and 4

Extension B = Channels 5 and 6

Extension C = Channels 7 and 8



- ▶ Select the desired extension and then press any key on the channel extension for synchronization.
 - ▷ After successful synchronization, a confirmation appears on the display.
 - ▷ If synchronization is not successful, the message **ERROR** is shown on the display.



Disposal / Recycling

Dispose of the packing material correctly according to legal requirements and regulations.

Observe the following notes for disposing of defective system components or the system after its service life:

- Dispose of appropriately, i.e. separating the parts to be disposed of according to material groups.
- Do not throw electrical and electronic components in the bin. Bring these parts to the recycling centers.
- Always ensure that the device is disposed of compatible with the environment in accordance with state-of-the-art environmental protection, recycling and disposal technologies.

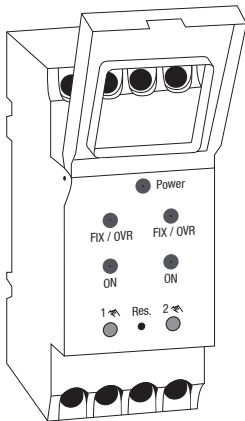


Table des matières



Consignes de sécurité	19
-----------------------------	----



Indications concernant l'appareil	20
---	----

Description de l'appareil	20
---------------------------------	----

Utilisation correcte	20
----------------------------	----

Caractéristiques techniques	20
-----------------------------------	----



Installation et montage	21
-------------------------------	----

Montage uniquement sur rail DIN	21
---------------------------------------	----

Schéma de raccordement	21
------------------------------	----



Utilisation et réglage	22
------------------------------	----

Consignes de commande fondamentales	22
---	----

Affichage et touches fonction	22
-------------------------------------	----

Extension de canaux - Ajouter	24
-------------------------------------	----



Elimination des déchets / recyclage	25
---	----



Consignes de sécurité



ATTENTION

Danger de mort par électrocution !

- ▷ Le raccordement et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés !

- Afin d'éviter des blessures, le raccordement et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés !
- Respectez les prescriptions et consignes de sécurité nationales.
- Toute intervention ou modification sur l'appareil entraîne la perte de la garantie.
- Diamètre minimal des conduites flexibles des bornes de raccordement : 1 mm².
Diamètre maximal : 4 mm².

Lisez et respectez ce mode d'emploi afin de garantir un fonctionnement correct de l'appareil et un travail en toute sécurité.



Indications concernant l'appareil

Description de l'appareil

Extension de canaux

- 2 canaux
- Durée MARCHE / Durée ARRÊT / Override / Mode automatique
- La communication entre l'extension de canaux, l'horloge et module LAN s'effectue par «Powerline Communication» (PLC).

Utilisation correcte

- Extension de canaux pour horloges
- Montage uniquement sur rail DIN.
- Uniquement pour une utilisation dans des locaux secs !
- Ne pas installer près des appareils avec des décharges inductives (moteurs, transformateurs, etc.)

Caractéristiques techniques

Dimensions H x L x P (mm)	45 x 35 x 60
Poids g (env.)	140
Tension d'alimentation	Voir schéma sur l'appareil
Classe de protection	II
Consommation	5 VA
Puissance de commutation	
– Charge ohmique (VDE, CEI)	16 A / 250 V AC
– Charge inductive cos. φ 0,6	10 A / 250 V AC
– Charge/lampe à incandescence/ lampe halogène	2600 W
– Lampe fluorescente	1000 W
– Pouvoir de coupure maximal AC1 / AC15	3700W / 750W
Contacts de commutation	2 inverseurs
Température ambiante	-10°C... + 55°C
Affichage de l'état de commutation	Oui
Plombable	Oui



Installation et montage

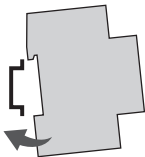


ATTENTION

Danger de mort par électrocution !

- Le raccordement et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés !

Montage uniquement sur rail DIN

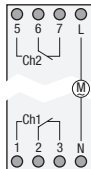


Placer l'appareil légèrement en biais par le haut sur le rail. Pousser ensuite vers l'arrière jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Schéma de raccordement

CH1 = canal 1

CH2 = canal 2



Le module LAN et l'horloge doivent être exploités dans la même phase. La distance entre les deux appareils ne doit pas dépasser 50 mètres.



Utilisation et réglage

Consignes de commande fondamentales

- L'horloge transmet toutes les commandes d'exécution des programmes à l'extension de canaux.
- La communication entre l'extension de canaux et l'horloge s'effectue par «Powerline Communication» (PLC).
- Durant la transmission du programme par le taxi ou le module LAN, aucune commande de commutation n'est exécutée.

Affichage et touches fonction



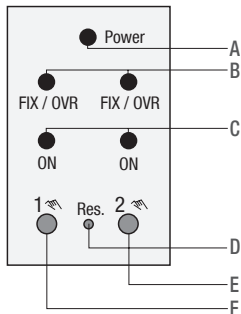
Si vous raccordez l'extension de canaux au secteur et qu'elle n'est pas encore reliée à l'horloge, les DEL jaune et verte de l'extension de canaux clignotent. Celles-ci sont éteintes dès que l'extension de canaux

et reliée à l'horloge, voir «Ajouter extension de canaux».

Si vous reliez d'autres extensions de canaux ou un module LAN à l'horloge, les extensions de canaux déjà reliées à l'horloge se mettent également en «mode de synchronisation». Les DEL jaunes et vertes clignotent.

Dès que les nouvelles extensions de canaux sont reliées à l'horloge, les extensions de canaux déjà reliées retournent en mode automatique.

Durant la phase de synchronisation, aucun programme de commutation n'est exécuté !



Ecran

- A DEL Power (rouge)
- B DEL FIX/OVR (jaune)
- C LED MARCHE/ARRÊT (vert)
- D Reset
- E Touche droite (Durée MARCHE / Durée ARRÊT / Override / Mode automatique)
- F Touche gauche (Durée MARCHE / Durée ARRÊT / Override / Mode automatique)

Propriétés des DEL

	ARRÊT	MARCHE	Clignotement
DEL Power (rouge)	Power ARRÊT	Power MARCHE	-
DEL FIX/OVR (jaune) – Mode canal	Mode automatique	Durée MARCHE / Durée ARRÊT	Override
LED MARCHE/ARRÊT (vert) – Etat canal	Canal ARRÊT	Canal MARCHE	-



Extension de canaux - Ajouter

Chaque extension de canaux doit être ajoutée au moyen du menu de l'horloge.

L'extension de canaux et l'horloge doivent être exploités dans la même phase.

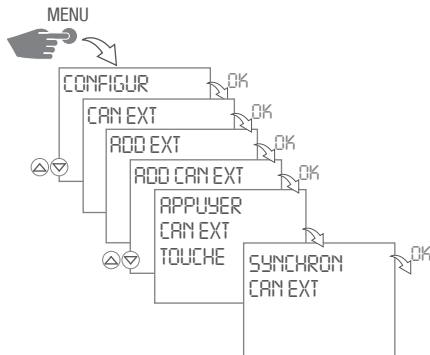
La distance entre les deux appareils ne doit pas dépasser 50 mètres.

Vous pouvez étendre l'horloge à 8 canaux. Ajoutez chaque extension séparément.

Extension A = canaux 3 et 4

Extension B = canaux 5 et 6

Extension C = canaux 7 et 8



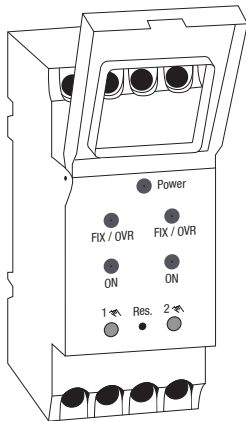
- Sélectionnez l'extension souhaitée et appuyez ensuite pour la synchronisation sur une touche quelconque sur extension de canaux.
 - ▷ En cas de synchronisation réussie, une confirmation apparaît à l'écran.
 - ▷ En cas d'échec de la synchronisation, un message **ERROR** apparaît à l'écran.



Elimination des déchets / recyclage

Le matériel d'emballage doit être éliminé correctement selon les dispositions et réglementations légales. Pour l'élimination des composants du système défectueux ou du système après la durée de vie du produit, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Eliminez correctement, c.a.d. séparément selon les groupes de matériaux des pièces à éliminer.
- Ne jetez en aucun cas des déchets électriques ou électroniques dans les ordures ménagères. Remettez-les aux postes de collecte correspondants.
- Eliminez en général les déchets en respectant les consignes en vigueur dans le domaine de la technique de protection de l'environnement, de recyclage et d'élimination des déchets.



Indice



Avvertenze per la sicurezza..... 27



Indicazioni relative all'apparecchio 28

Descrizione dell'apparecchio 28

Uso conforme allo scopo d'impiego previsto 28

Dati tecnici 28



Installazione e montaggio..... 29

Montaggio su guida DIN..... 29

Schema di collegamento..... 29



Comando ed impostazione 30

Avvertenze per l'uso fondamentali 30

Indicazione sul display e tasti di funzione..... 30

Aggiunta dell'estensione di canale 32



Smaltimento / Riciclaggio..... 33



Avvertenze per la sicurezza



AVVERTENZA

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- ▷ Il collegamento e il montaggio vanno eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato!

- Per evitare lesioni, il collegamento e il montaggio vanno eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato!
- Osservare le direttive nazionali e le condizioni per la sicurezza.
- Qualsiasi intervento o modifica all'apparecchio comporta la cessazione immediata della garanzia.
- Diametro minimo dei cavi flessibili per i morsetti: 1mm^2 .
Diametro massimo: 4mm^2 .

Leggere e rispettare queste istruzioni per garantire il funzionamento perfetto dell'apparecchio e un lavoro sicuro.



Indicazioni relative all'apparecchio

Descrizione dell'apparecchio

Estensione di canale

- 2 canali
- FIX ON / FIX OFF / override / funzionamento automatico
- L'estensione di canale, il timer e il modulo LAN comunicano tramite Powerline Communication (PLC).

Uso conforme allo scopo d'impiego previsto

- Estensione di canale per timer.
- Montaggio solo su guida DIN.
- Adatto solo per l'impiego in locali asciutti!
- Vietata l'installazione nei pressi di apparecchi con scariche induttive (motori, trasformatori, ecc.)

Dati tecnici

Dimensioni A x L x P (mm)

Peso g (ca.)

Tensione di collegamento

Classe di isolamento

Potenza assorbita

Potere di interruzione

- carico ohmico (VDE, IEC)
- carico induttivo $\cos \varphi 0,6$
- Carico di lampade a incandescenza/alogene
- Lampada fluorescente
- Potere max. di interruzione AC1 / AC15

Contatti

Temperatura ambiente

Indicazione dello stato di commutazione

Piombabile

45 x 35 x 60

140

Vedi la targhetta dell'apparecchio II

5 VA

16 A / 250 V AC

10 A / 250 V AC

2600W

1000W

3700W / 750W

2 contatti di commutazione

-10°C ... + 55°C

Sì

Sì



Installazione e montaggio

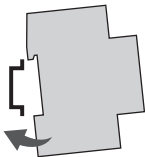


AVVERTENZA

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- Il collegamento e il montaggio vanno eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato!

Montaggio su guida DIN

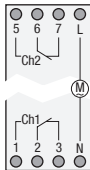


Collocare l'apparecchio dall'alto in posizione leggermente inclinata sulla guida. Spingerlo poi indietro finché non incastri.

Schema di collegamento

CH1 = canale 1

CH2 = canale 2



Il modulo LAN e il timer devono essere usati nella stessa fase.

La distanza tra i due apparecchi non deve essere superiore a 50 metri.



Comando ed impostazione

Avvertenze per l'uso fondamentali

- Il timer trasmette all'estensione di canale tutti i comandi per l'esecuzione dei programmi.
- L'estensione di canale e il timer comunicano tramite Powerline Communication (PLC).
- Durante la trasmissione di programma non vengono eseguiti alcuni comandi di commutazione tramite taxi o il modulo LAN.

Indicazione sul display e tasti di funzione

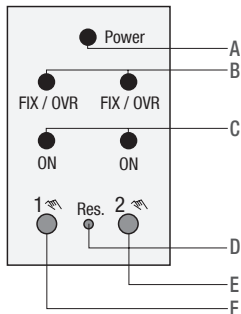


Se l'estensione di canale viene collegata alla rete elettrica mentre non è ancora collegata al timer, gli LED gialli e verdi dell'estensione lampeggiano. Gli LED si spengono non appena l'estensione verrà collegata al timer, vedi "Aggiunta dell'estensione di canale".

Se vengono collegate altre estensioni di canale o un modulo LAN al timer, anche le estensioni di canale già collegate al timer passano di nuovo alla "modalità di sincronizzazione". Gli LED gialli e verdi lampeggiano.

Non appena vengono collegate al timer le nuove estensioni di canale, le estensioni di canale già collegate passano di nuovo al funzionamento automatico.

Durante la sincronizzazione non vengono eseguiti alcuni programmi di commutazione!



Display

- A LED Power (rosso)
- B LED FIX/OVR (giallo)
- C LED ON/OFF (verde)
- D Reset
- E Tasto destro (FIX ON / FIX OFF / override / funzionamento automatico)
- F Tasto sinistro (FIX ON / FIX OFF / override / funzionamento automatico)

Proprietà LED

	OFF	ON	Luce lampeggiante
LED Power (rosso)	Power OFF	Power ON	-
LED FIX/OVR (gialli) – Modalità canale	Funzionamento automatico	FIX ON / FIX OFF	Override
LED ON/OFF (verde) – Stato canale	Canale OFF	Canale ON	-



Aggiunta dell'estensione di canale

Ogni estensione di canale deve essere aggiunta attraverso il menu del timer.

L'estensione di canale e il timer devono essere usati nella stessa fase.

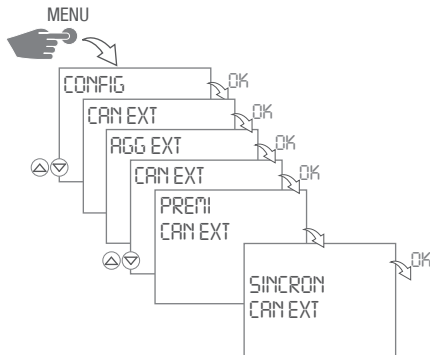
La distanza tra i due apparecchi non deve essere superiore a 50 metri.

Il timer può essere esteso ad otto canali come massimo. Aggiungere separatamente ogni estensione.

Estensione A = canali 3 e 4

Estensione B = canali 5 e 6

Estensione C = canali 7 e 8



- Selezionare l'estensione desiderata e per la sincronizzazione premere un tasto qualsiasi sull'estensione di canale.
 - ▷ Se la sincronizzazione è stata conclusa con successo, appare una conferma nel display.
 - ▷ Se la sincronizzazione è fallita, nel display appare il messaggio **ERROR**.

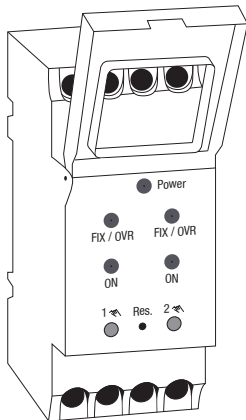


Smaltimento / Riciclaggio

Il materiale d'imballaggio va eliminato correttamente in conformità alle disposizioni e normative di legge.

Per lo smaltimento di componenti del sistema guasti o del sistema stesso dopo la durata utile del prodotto vanno rispettate le seguenti indicazioni:

- eliminare correttamente, cioè separando i gruppi di materiale dei pezzi da smaltire.
- Non gettare i rifiuti elettrici ed elettronici nell'immondizia. Portare queste parti in centri di riciclaggio.
- Smaltire generalmente nel rispetto dell'ambiente in conformità allo stato della protezione dell'ambiente, del riciclaggio e dello smaltimento.



Índice



Instrucciones de seguridad 35



Detalles del aparato 36

Descripción del aparato 36

Utilización conforme a las especificaciones 36

Datos técnicos 36



Instalación y montaje 37

Montaje en carril DIN 37

Esquema de conexión 37



Manejo y ajuste 38

Indicaciones de uso fundamentales 38

Visualizaciones en la pantalla y teclas de funciones 38

Añadir un expansor de canales 40



Eliminación / reciclaje 41



Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por electrocución!

▷ ¡La conexión y el montaje deben realizarse por un electricista profesional!

- ¡Para evitar lesiones, la conexión y el montaje deben realizarse por un electricista profesional!
- Respetar las normativas nacionales e instrucciones de seguridad.
- Las manipulaciones y modificaciones en el aparato eximen del derecho de garantía.
- Diámetro mínimo de los cables flexibles para los bornes de conexión: 1 mm²
Diámetro máximo: 4mm².

Leer y observar estas instrucciones de uso para poder garantizar el funcionamiento perfecto del aparato y un manejo seguro.



Detalles del aparato

Descripción del aparato

Expansor de canales

- 2 canales
- FIX ON / FIX OFF / Override / Modo automático
- El expansor de canales, el temporizador y el módulo LAN comunican a través de Powerline Communication (PLC).

Utilización conforme a las especificaciones

- Expansor de canales para temporizadores.
- Montaje sólo en carril DIN.
- ¡Únicamente para lugares secos!
- Instalación no permitida cerca de aparatos con descargas inductivas (motores, transformadores, etc.)

Datos técnicos

Dimensiones (mm)	45 x 35 x 60
Peso g (aprox.)	140
Tensión de conexión	Véase la placa del aparato
Clase de protección	II
Potencia consumida	5 VA
Potencia de ruptura	
– Carga óhmica (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– Carga inductiva $\cos \varphi$ 0,6	10 A / 250 V AC
– Carga de lámpara incandescente/lámpara de halógeno	2600 W
– Lámpara fluorescente	1000 W
– Potencia de ruptura máx. AC1 / AC15	3700W / 750W
Contactos de conmutación	2 cambiadores
Temperatura ambiental	-10°C... + 55°C
Indicación del estado	Sí
Precintable	Sí



Instalación y montaje

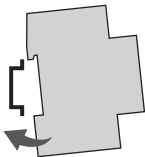


ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por electrocución!

▷ ¡La conexión y el montaje deben realizarse por un electricista profesional!

Montaje en carril DIN

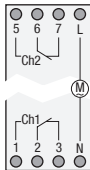


Colocar el aparato ligeramente inclinado por encima del carril. Después empujarlo hacia atrás hasta que enganche.

Esquema de conexión

CH1 = canal 1

CH2 = canal 2



El módulo LAN y el temporizador deben operarse en la misma fase.

La distancia entre los dos aparatos no debe ser superior a 50 metros.



Manejo y ajuste

Indicaciones de uso fundamentales

- El temporizador transmite todas las instrucciones para ejecutar programas al expansor de canales.
- El expansor de canales y el temporizador comunican a través de Powerline Communication (PLC).
- Durante la transmisión de programa a través de taxi o del módulo LAN no se ejecutan instrucciones de conmutación.

Visualizaciones en la pantalla y teclas de funciones

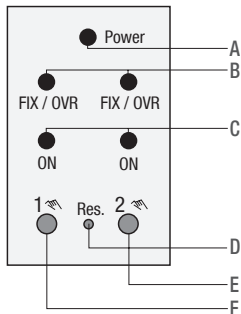


En caso de conectar el expansor de canales a la corriente sin conectarlo al temporizador, el LED amarillo y verde en el expansor

de canales parpadean. Los LED se apagan una vez conectado el expansor de canales al temporizador, véase "Añadir un expansor de canales".

Si conecta más expansores de canal o un módulo LAN al temporizador, los expansores de canal ya conectados al temporizador vuelven al modo de sincronización. Los diodos amarillos y verdes parpadean. En cuanto haya conectado los nuevos expansores de canal al temporizador, los expansores de canal previamente conectados vuelven al modo automático.

¡No se ejecutan programas de conmutación durante la fase de sincronización!



Pantalla

- A LED Power (rojo)
- B LED FIX/OVR (amarillo)
- C LED ON/OFF (verde)
- D Reset
- E Botón derecho (FIX ON / FIX OFF / Override / Modo automático)
- F Botón izquierdo (FIX ON / FIX OFF / Override / Modo automático)

Características de los LED

	DESCONECTADO	CONECTADO	Parpadeo
LED Power (rojo)	Potencia desconectada	Potencia conectada	-
LED FIX/OVR (amarillo) – modo del canal	Funcionamiento automático	Conexión / desconexión permanente	Override
LED ON/OFF (verde) – estado del canal	Canal desactivado	Canal activado	-



Añadir un expansor de canales

Cada expansor de canales debe añadirse a través del menú del temporizador.

El expansor de canales y el temporizador deben operarse en la misma fase.

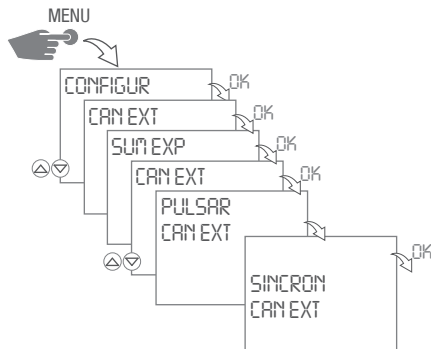
La distancia entre los dos aparatos no debe ser superior a 50 metros.

El temporizador puede expandirse a ocho canales como máximo. Añadir el expansor por separado.

Expansor A = canales 3 y 4

Expansor B = canales 5 y 6

Expansor C = canales 7 y 8



- Seleccionar el expansor deseado y pulsar cualquier botón del expansor de canales para activar la sincronización.
 - ▷ Después de terminar la sincronización con éxito se visualiza una confirmación en la pantalla.
 - ▷ Si la sincronización ha fallado, se visualiza ERROR en la pantalla.

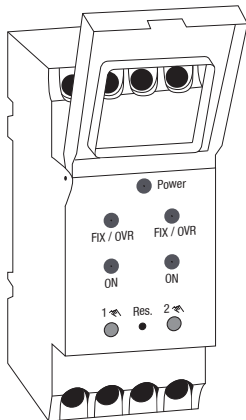


Eliminación / reciclaje

El material de embalaje debe eliminarse adecuadamente conforme a las disposiciones y normativas legales.

Tener en cuenta las siguientes indicaciones relativas a la eliminación de componentes defectuosos o del sistema después de su vida útil:

- Eliminar adecuadamente, es decir separar las piezas a eliminar según los grupos de material.
- No echar los componentes eléctricos o electrónicos a la basura. Llevarlos a los puntos de recogida correspondientes.
- Desechar los componentes generalmente acorde con el medio ambiente conforme al estado actual de las técnicas de protección del medio ambiente, de reciclaje y de eliminación.



Índice



Indicações de segurança 43



Indicações referentes ao aparelho 44

Descrição do aparelho 44

Utilização conforme as disposições..... 44

Dados técnicos 44



Instalação e montagem 45

Montagem sobre trilho DIN 45

Esquema de ligação..... 45



Operação e ajuste 46

Indicações básicas de operação..... 46

Visualização no ecrã e teclas de função 46

Adicionar extensão de canal 48



Eliminação de resíduos / reciclagem..... 49



Indicações de segurança



PERIGO

Perigo de morte por choque eléctrico!

- ▷ A ligação e a montagem devem ser executadas exclusivamente por um electricista qualificado!

- Para evitar lesões, a ligação e a montagem devem ser executadas por um electricista qualificado!
- Observar as prescrições e instruções de segurança nacionais em vigor.
- Qualquer intervenção ou modificação no aparelho acarreta na perda da garantia.
- Diâmetro mínimo dos cabos flexíveis para os bornes de ligação: 1mm^2 .
Diâmetro máximo: 4mm^2 .

Ler e observar este manual para garantir um funcionamento correcto do aparelho e um trabalho seguro.



Indicações referentes ao aparelho

Descrição do aparelho

Extensão de canal

- 2 canais
- Duração ON / duração OFF / Override / modo automático
- A comunicação entre a extensão de canal, temporizador e módulo LAN ocorre via Powerline Communication (PLC).

Utilização conforme as disposições

- Extensão de canal para temporizadores.
- Montagem somente sobre trilho DIN.
- Usar exclusivamente em locais secos!
- Não instalar próximo a aparelhos com descargas indutivas (motores, transformadores, etc.)

Dados técnicos

Dimensões A x L x P (mm)

Peso g (aprox.)

Tensão de alimentação

Classe de protecção

Consumo de energia

Capacidade de ruptura

– Carga óhmica (VDE, IEC)

– Carga indutiva $\cos \varphi 0,6$

– Carga da lâmpada incandescente/lâmpada de halogénio

– Lâmpada fluorescente

– Capacidade de ruptura máx.

AC1 / AC15

Contacto de comutação

Temperatura ambiente

Indicação do estado

Selável

45 x 35 x 60

140

Veja marcação no aparelho

II

5 VA

16 A / 250 V AC

10 A / 250 V AC

2600W

1000W

3700W / 750W

2 inversores

-10°C ... + 55°C

Sim

Sim



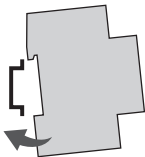
Instalação e montagem



Perigo de morte por choque eléctrico!

- ▶ A ligação e a montagem devem ser executadas exclusivamente por um electricista qualificado!

Montagem sobre trilho DIN

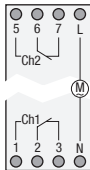


Colocar o aparelho ligeiramente inclinado em cima do trilho. Depois empurrá-lo para trás até que enganche.

Esquema de ligação

CH1 = canal 1

CH2 = canal 2



O módulo LAN e o temporizador devem ser operados com a mesma fase. A distância entre os dois aparelhos não deve ultrapassar 50 metros.



Operação e ajuste

Indicações básicas de operação

- O temporizador transmite todos os comandos para execução de programas à extensão de canal.
- A comunicação entre a extensão de canal e temporizador ocorre via Powerline Communication (PLC).
- Durante a transmissão do programa pelo módulo taxi ou LAN, não será executado nenhum comando de comutação.

Visualização no ecrã e teclas de função



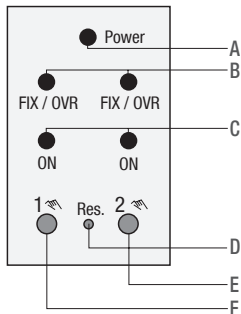
Se a extensão de canal for ligada à rede sem estar conectada ao temporizador, os LEDs amarelo e verde da extensão de canal piscam. Estes apagam quando a extensão

de canal é conectada ao temporizador, veja "Adicionar extensão de canal".

Caso se ligar outras extensões de canal ou um módulo LAN ao temporizador, as ampliações de canal já ligadas ao temporizador passam novamente para o "Modo de sincronização". Os LEDs amarelo e verde piscam.

Depois de ter ligado as novas extensões de canal com o temporizador, as ampliações de canal já ligadas voltam ao funcionamento automático.

Durante a fase de sincronização não se executa nenhum programa de comutação!



Ecrã

- A Power LED (vermelho)
- B FIX/OVR LEDs (amarelo)
- C ON/OFF LEDs (verde)
- D Reset
- E Tecla direita (duração ON / duração OFF / Override / modo automático)
- F Tecla esquerda (duração ON / duração OFF / Override / modo automático)

Características do LED

	OFF	ON	Piscam
Power LED (vermelho)	Power OFF	Power ON	-
FIX/OVR LED (amarelo) – modo canal	Modo auto- mático	Duração ON / duração OFF	Override
ON/OFF LED (verde) – estado do canal	Canal OFF	Canal ON	-



Adicionar extensão de canal

Cada extensão de canal deve ser adicionada via menu do temporizador!

A extensão de canal e o temporizador devem ser operados com a mesma fase.

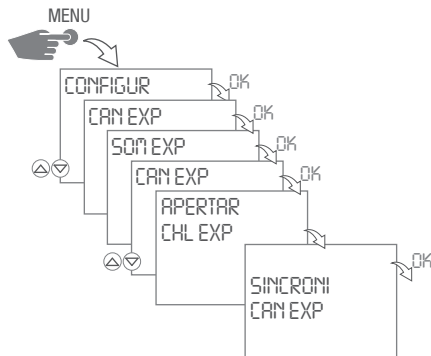
A distância entre os dois aparelhos não deve ultrapassar 50 metros.

O temporizador pode ser expandido a até oito canais. Adicione cada extensão separadamente.

Extensão A = canal 3 e 4

Extensão B = canal 5 e 6

Extensão C = canal 7 e 8



- Seleccione a desejada extensão e aperte uma tecla qualquer na extensão de canal para iniciar a sincronização.
 - ▷ Se a sincronização for bem sucedida, aparece uma confirmação no ecrã.
 - ▷ Se a sincronização não foi bem sucedida, aparece a mensagem **ERROR** no ecrã.

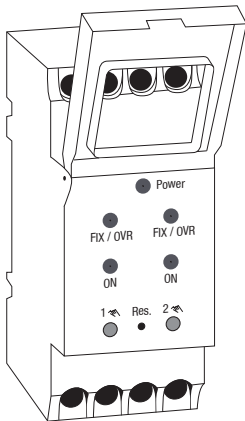


Eliminação de resíduos / reciclagem

O material de embalagem deve ser eliminado correctamente segundo as disposições e regulamentações legais.

Para a eliminação dos componentes do sistema defeituosos ou do sistema depois da sua vida útil devem ser observadas as seguintes indicações:

- Elimine os resíduos correctamente, ou seja, separando as peças segundo o grupo de material.
- Não jogue sucata eléctrica ou electrónica no lixo. Entregue estas peças nos respectivos centros de recepção.
- Elimine em geral os resíduos segundo o estado actual da técnica de protecção do meio ambiente, de reciclagem e de eliminação de resíduos.



Inhoudsopgave



Veiligheidsaanwijzingen 51



Gegevens van het apparaat 52

Beschrijving apparaat 52

Gebruik volgens de voorschriften 52

Technische gegevens 52



Installatie en montage 53

Montage op DIN-rail 53

Aansluitschema 53



Bediening en instelling 54

Fundamentele bedieningsaanwijzingen 54

Displaybeeld en functietoetsen 54

Kanaaluitbreiding toevoegen 56



Verwijdering / recycling 57



Veiligheidsaanwijzingen



Levensgevaar door elektrische schok!

WAARSCHUWING

▷ Aansluiting en montage uitsluitend door een elektromonteur!

- Om letsel te vermijden mag de aansluiting en montage alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd!
- Neem de nationale voorschriften en veiligheidsvoorwaarden in acht.
- Modificaties en wijzigingen aan het apparaat leiden tot het vervallen van de garantie.
- Minimum diameter van de flexibele kabels voor de aansluitklemmen: 1mm^2 .
Maximum diameter: 4mm^2 .

Lees en neem beslist deze handleiding in acht om een onberispelijke werking van het apparaat en een veilig werken te waarborgen.



Gegevens van het apparaat

Beschrijving apparaat

Kanaaluitbreiding

- 2 kanalen
- Perm AAN / Perm UIT / Override / Automatische modus
- De communicatie tussen kanaaluitbreiding, tijdschakelklok en LAN-module vindt plaats via Powerline Communication (PLC).

Gebruik volgens de voorschriften

- Kanaaluitbreiding voor tijdschakelklokken.
- Montage alleen op DIN-rail.
- Alleen geschikt voor gebruik in droge ruimtes!
- Niet installeren in de nabijheid van apparaten met inductieve ontladingen (motoren, transformatoren, etc.)

Technische gegevens

Afmetingen h x b x d (mm)

45 x 35 x 60

Gewicht g (ca.)

140

Aansluitspanning

Zie opdruk op het apparaat

Beschermingsklasse

II

Opgenomen vermogen

5 VA

Schakelvermogen

– ohmse belasting (VDE, IEC)

16 A / 250 V AC

– inductieve belasting $\cos \varphi$ 0,6

10 A / 250 V AC

– gloei-/halogeenlampbelasting

2600W

– fluorescentielamp

1000W

– max. schakelvermogen AC1
/ AC15

3700W /
750W

Schakelcontacten

2 wissel

Omgevingstemperatuur

-10°C ... + 55°C

Schakeltoestand-indicatie

Ja

Verzegelbaar

Ja



Installatie en montage

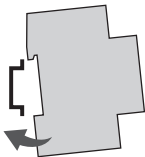


WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schok!

► Aansluiting en montage uitsluitend door een elektromonteur!

Montage op DIN-rail

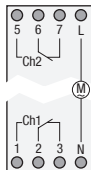


Apparaat iets schuin, van boven op de rail zetten. Vervolgens naar achteren drukken, tot hij vastklikt.

Aansluitschema

CH1 = kanaal 1

CH2 = kanaal 2



LAN-module en tijdschakelklok moeten op dezelfde fase worden gebruikt.

De afstand tussen de beide apparaten mag niet groter zijn dan 50 meter.



Bediening en instelling

Fundamentele bedieningsaanwijzingen

- De tijdschakelklok geeft alle commando's voor het uitvoeren van programma's door aan de kanaaluitbreiding.
- De communicatie tussen kanaaluitbreiding en tijdschakelklok vindt plaats via Powerline Communication (PLC).
- Tijdens de programmaoverdracht door de taxi of LAN-module worden geen schakelcommando's uitgevoerd.

Displaybeeld en functietoetsen



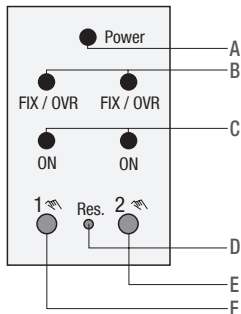
Wanneer u de kanaaluitbreiding op het stroomnet aansluit en deze nog niet verbonden is met de tijdschakelklok, knipperen de gele en groene LED's van de kanaaluitbreiding. Deze gaan uit, zodra de kanaaluitbreiding

verbonden is met de tijdschakelklok, zie „Kanaaluitbreiding toevoegen“.

Wanneer u nog meer kanaaluitbreidingen of een LAN-module met de tijdschakelklok verbindt, schakelen de reeds met de tijdschakelklok verbonden kanaaluitbreidingen eveneens weer om naar de „Synchroniseren-modus“. De gele en groen LED's knipperen.

Zodra u de nieuwe kanaaluitbreidingen verbonden hebt met de tijdschakelklok, schakelen de reeds verbonden kanaaluitbreidingen terug naar de automatische modus.

Tijdens de synchronisatiefase worden geen schakelprogramma's uitgevoerd!



Display

- A Power LED (rood)
- B FIX/OVR LED's (geel)
- C AAN/UIT LED's (groen)
- D Reset
- E Rechter knop (Perm AAN / Perm UIT / Override / Automatische modus)
- F Linker knop (Perm AAN / Perm UIT / Override / Automatische modus)

LED Eigenschappen

	UIT	AAN	Knipperen
Power LED (rood)	Power UIT	Power AAN	-
FIX/OVR LED (geel) – Kanaal modus	automa- tisch bedrijf	Perm AAN / Perm UIT	Override
AAN/UIT LED (groen) – Kanaal status	Kanaal UIT	Kanaal AAN	-



Kanaaluitbreiding toevoegen

Iedere kanaaluitbreiding moet worden toegevoegd via het menu van de tijdschakelklok.

Kanaaluitbreiding en tijdschakelklok moeten op dezelfde fase worden gebruikt.

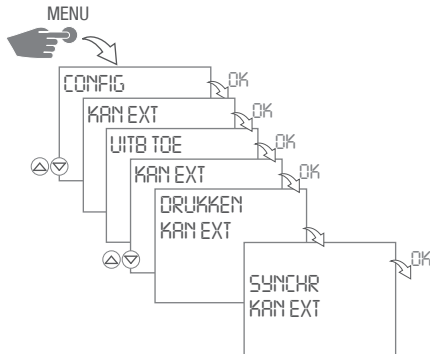
De afstand tussen de beide apparaten mag niet groter zijn dan 50 meter.

U kunt de tijdschakelklok uitbreiden tot acht kanalen. Voeg iedere uitbreiding apart toe.

Uitbreiding A = kanaal 3 en 4

Uitbreiding B = kanaal 5 en 6

Uitbreiding C = kanaal 7 en 8



- ▶ Kies de gewenste uitbreiding en druk vervolgens voor de synchronisatie op een willekeurige knop op de kanaaluitbreiding.
 - ▷ Bij een succesvolle synchronisatie volgt een bevestiging op de display.
 - ▷ Bij een synchronisatie zonder succes volgt de melding ERROR op de display.

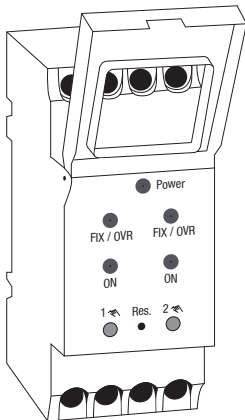


Verwijdering / recycling

Het verpakkingsmateriaal moet volgens de wettelijke bepalingen en verordeningen vakkundig worden verwijderd.

Neem voor de verwijdering van defecte systeemcomponenten of het systeem na de levensduur van het product de volgende aanwijzingen in acht:

- Verwijder vakkundig, d.w.z. gescheiden naar materiaalgroepen van de te verwijderen delen.
- Doe in geen geval elektrisch of elektronisch afval gewoon bij het huisvuil. Gebruik de desbetreffende inleverpunten.
- Verwijder altijd zo milieuvriendelijk als het past met de stand van de milieubescherming, recycling- en verwijderingstechniek.



Obsah



Bezpečnostní pokyny 59



Specifikace přístroje 60

Popis přístroje 60

Používání v souladu s určením 60

Technické údaje 60



Instalace a montáž 61

Montáž na DIN kolejnici 61

Schéma zapojení 61



Obsluha a nastavení 62

Základní pokyny týkající se obsluhy 62

Displej a funkční klávesy 62

Přidání kanálových rozšíření 64



Likvidace / recyklace 65



Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA

Smrtelné nebezpečí úderu elektrickým proudem!

▷ Připojení a montáž světle výlučně kvalifikovaným elektrikářům!

- Montáž přístroje a zapojení do sítě smí provádět jen elektrikáři, jinak hrozí úrazy!
- Dodržujte příslušné národní předpisy a podmínky bezpečnosti práce.
- Provedením svévolných zásahů do přístroje nebo úprav přestává platit záruka a končí odpovědnost výrobce za případné škody.
- Minimální průměr pružných vedení připojovacích svorek: 1mm^2 .
Maximální průměr: 4mm^2 .

Tento návod si přečtěte a řiďte se jím, neboť jen tak lze zaručit, že přístroj bude bezvadně fungovat a že práce s ním bude bezpečná.



Specifikace přístroje

Popis přístroje

Kanálové rozšíření

- 2 kanály
- ZAP doby / VYP doby / Override / Automatický režim
- Komunikace mezi kanálovým rozšířením, časovým spínačem a LAN modulem probíhá formou Powerline Communication (PLC).

Používání v souladu s určením

- Kanálová rozšíření časových spínačů.
- Montáž jen na DIN kolejnici.
- Přístroj je vhodný jen do suchých prostorů!
- Neinstalujte do blízkosti přístrojů s indukčními výboji (motory, transformátory, atd.)

Technické údaje

Rozměry v x š x h (mm)	45 x 35 x 60
Hmotnost g (cca)	140
Připojovací napětí	Viz razítko na přístroji
Třída ochrany	II
Příkon	5 VA
Spínací výkon	
– Ohmický odpor (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– Indukční zatížení $\cos \varphi$ 0,6	10 A / 250 V AC
– Zatížení žárovek/halogenových zářivek	2600W
– Žárovkové svítidlo	1000W
– Max. spínací výkon AC1 / AC15	3700W / 750W
Spínací kontakty	2 střídače
Okolní teplota	-10°C ... + 55°C
Indikace spínacího stavu	Ano
Možnost zaplombování	Ano



Instalace a montáž

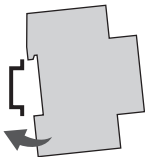


VÝSTRAHA

Smrtelné nebezpečí úderu elektrickým proudem!

► Připojení a montáž svěřte výlučně kvalifikovaným elektrikářům!

Montáž na DIN kolejnici

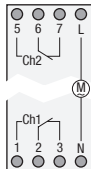


Přístroj nasadíte na kolejnici mírně šikmo.
Poté jej zatlačte dozadu, aby správně zaklapl.

Schéma zapojení

CH1 = kanál 1

CH2 = kanál 2



Jak modul LAN,
tak i časový spínač
musí být ve shodné
provozní fázi.
Jejich vzájemný
odstup by neměl
překročit 50 metrů.



Obsluha a nastavení

Základní pokyny týkající se obsluhy

- Všechny příkazy týkající se provádění programů putují z časového spínače do kanálových rozšíření.
- Komunikace mezi kanálovým rozšířením a časovým spínačem probíhá formou Powerline Communication (PLC).
- Po dobu přenosu programů prostřednictvím modulu taxxi nebo LAN neprobíhají žádné spínací příkazy.

Displej a funkční klávesy

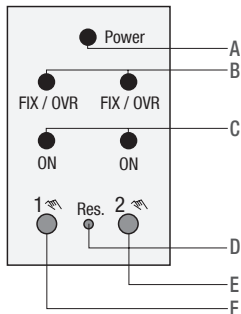


V době mezi zapojením kanálového rozšíření do sítě a propojením s časovým spínačem blikají na kanálovém rozšíření žluté a zelené LED. Zhasnou, jakmile kanálové rozšíření propojíte s časovým spínačem, viz „Přidání kanálového rozšíření“.

Jestliže k časovému spínači připojíte další kanálová rozšíření nebo určitý modul LAN, pak přecházejí všechna kanálová rozšíření, jež byla na časový spínač napojena dříve, taktéž opět do „synchronizačního režimu“. Blikají žluté a zelené LED.

Jakmile dokončíte propojení nových kanálových rozšíření s časovým spínačem, vrátí se již dříve napojená kanálová rozšíření zpět do automatického režimu.

Během synchronizační fáze neprobíhají žádné spínací programy!



Displej

- A Proudová LED (červená)
- B LED FIX/OVR (žluté)
- C LED ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (zelené)
- D Reset
- E pravé tlačítko (ZAP doby / VYP doby / Override / Automatický režim)
- F levé tlačítko (ZAP doby / VYP doby / Override / Automatický režim)

Vlastnosti LED

	VYP	ZAP	Blikání
Proudová LED (červená)	Proud VYP	Proud ZAP	-
LED FIX/OVR (žlutá) – režim kanálu	Automatický režim	ZAP doby / VYP doby	Override
LED ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (zelená) – stav kanálu	VYPNUTÍ kanálu	ZAPNUTÍ kanálu	-



Přidání kanálových rozšíření

Jednotlivá kanálová rozšíření je nutno přidat pomocí příslušných funkcí menu časového spínače.

Jak kanálové rozšíření, tak i časový spínač musí být ve shodné provozní fázi.

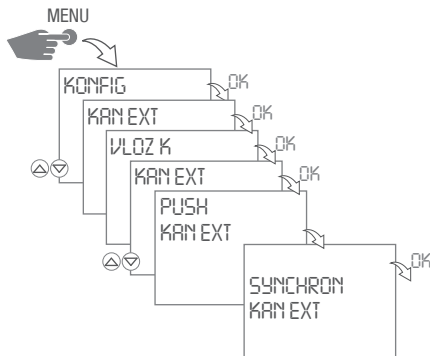
Jejich vzájemný odstup by neměl překročit 50 metrů.

Časový spínač je možno rozšířit až na osm kanálů. Jednotlivá rozšíření se přidávají postupně.

Rozšíření A = kanály 3 a 4

Rozšíření B = kanály 5 a 6

Rozšíření C = kanály 7 a 8



- Vyberte požadované kanálové rozšíření a stisknutím libovolného tlačítka na rozšíření spustíte synchronizaci.
 - ▷ Po úspěšné synchronizaci se na displeji objeví odpovídající potvrzení.
 - ▷ Pokud se synchronizace nepodaří, naskočí na displeji nápis **ERROR**.

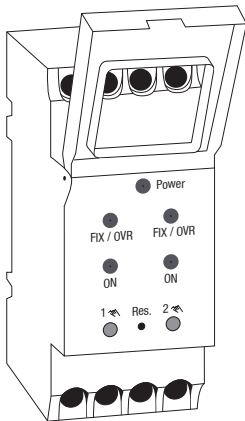


Likvidace / recyklace

Obal zlikvidujte řádně a v souladu se zákonnými předpisy a nařízeními.

Pro likvidaci defektních systémových komponent nebo celého systému na konci životnosti platí:

- likvidujte odborně, tj. odpad rozřídíte do skupin podle materiálu.
- Elektrický či elektronický šrot v žádném případě nevyhazujte jen tak do domovního odpadu. Odneste do sběrný.
- Při likvidaci postupujte ekologicky, podle aktuálního stavu ekologické, recyklační a odpadové techniky.



Innehållsförteckning



Säkerhetsanvisningar	67
-----------------------------------	-----------



Uppgifter om apparaten	68
-------------------------------------	-----------

Apparatbeskrivning	68
--------------------------	----

Ändamålsenlig användning	68
--------------------------------	----

Tekniska data	68
---------------------	----



Intallation och montering	69
--	-----------

Montering på DIN-skens	69
------------------------------	----

Kopplingsschema	69
-----------------------	----



Hantering och inställning	70
--	-----------

Grundläggande hanteringsanvisningar	70
---	----

Displayvisning och funktionsknappar	70
---	----

Lägga till kanalexpansion	72
---------------------------------	----



Avfallshantering/återvinning	73
---	-----------



Säkerhetsanvisningar



WARNING

Livsfara från elektriska stötar.

▷ Anslutning och montering får bara göras av behörig elektriker.

- För att undvika personskador får anslutning och montering endast göras av en behörig elektriker.
- Beakta de nationella föreskrifterna och säkerhetsbestämmelserna.
- Ingrepp och förändringar på apparaten leder till att garantin slutar att gälla.
- Minimidiameter på de flexibla ledningarna för anslutningsklämmorna: 1 mm^2 .
Maximal diameter: 4 mm^2 .

Läs och beakta denna anvisning för att säkerställa en felfri funktion hos apparaten och att den skall arbeta säkert.



Uppgifter om apparaten

Apparatbeskrivning

Kanalexpansion

- 2 kanaler
- Tid TILL / Tid FRÅN / Override / Automatisk drift
- Kommunikationen mellan kanalexpansion, tidskopplingsur och LAN-modul sker via Powerline Communication (PLC).

Ändamålsenlig användning

- Kanalexpansion för tidskopplingsur
- Montering på DIN-skena.
- Får endast användas i torra lokaler.
- Installera ej i närheten av apparater med induktiva urladdningar (motorer, transformatorer etc.)

Tekniska data

Mått H x B x D (mm)	45 x 35 x 60
Vikt g (ca.)	140
Anslutningsspänning	Se påtryck på apparaten
Skyddsklass	II
Ineffekt	5 VA
Kopplingseffekt	
– ohmsk last (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– Induktiv last $\cos \varphi$ 0,6	10 A / 250 V AC
– Glöd-/halogenlampstest	2600 W
– Lysrör	1000 W
– Max. kopplingseffekt AC1 / AC15	3700W / 750W
Kopplingskontakter	2 växlare
Omgivningstemperatur	-10°C ... + 55°C
Kopplingstillståndvisning	Ja
Plomberbar	Ja



Intallation och montering

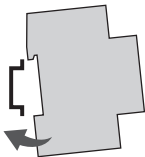


VARNING

Livsfara från elektriska stötar.

► Anslutning och montering får bara göras av behörig elektriker.

Montering på DIN-skena

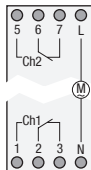


Sätt på apparaten snett uppifrån på skenan.
Tryck den sedan bakåt tills den hakar i.

Kopplingsschema

CH1 = kanal 1

CH2 = kanal 2



LAN-modulen och tidskopplingsuret skall drivas i samma fas. Avståndet mellan de båda apparaterna får inte vara större än 50 meter.



Hantering och inställning

Grundläggande hanteringsanvisningar

- Tidskopplingsuret lämnar vidare alla kommandon för exekvering av program till kanalexpansionen. Kommunikationen mellan kanalexpansion och tidskopplingsur sker via Powerline Communication (PLC).
- Medan taxi- eller LAN-modulen överför program utförs inga kopplingskommandon.

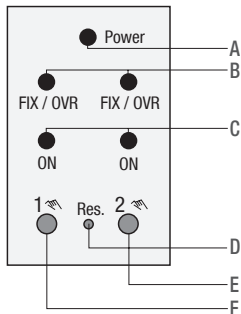
Displayvisning och funktionsknappar



När kanalexpansionen ansluts till elnätet och denna ännu inte är ansluten till tidskopplingsuret blinkar kanalexpansionens gula och gröna lysdioder. Dessa slocknar så snart kanalexpansionen kopplats ihop med tidskopplingsuret. Se "Lägg till kanalexpansion".

Om du ansluter ytterligare kanalexpansioner eller en LAN-modul till tidskopplingsuret övergår även de kanalexpansioner, som sedan tidigare är anslutna till tidskopplingsuret till "synkroniseringsläge". De gula och röda lysdioderna blinkar. Så snart de nya kanalexpansionerna anslutits till tidskopplingsuret går de redan anslutna kanalexpansionerna tillbaka till automatisk drift.

Under synkroniseringsfasen exekveras inga kopplingsprogram



Display

- A Power lysdiod (röd)
- B FIX/OVR lysdioder (gul)
- C TILL/FRÅN lysdioder (grön)
- D Återställning
- E Höger knapp (tid TILL / tid FRÅN / Override / Automatisk drift)
- F Vänster knapp (tid TILL / tid FRÅN / Override / Automatisk drift)

Lysdiod egenskaper

	FRÅN	TILL	Blinka
Power lysdiod (röd)	Power FRÅN	Power TILL	-
FIX/OVR lysdiod (gul) – Kanalläge	Automatisk drift	Tid TILL / Tid FRÅN	Override
TILL/FRÅN lysdiod (grön) – Kanalstatus	Kanal FRÅN	Kanal TILL	-



Lägga till kanalexpansion

Varje kanalexpansion skall läggas till via tidskopplingsurets meny.

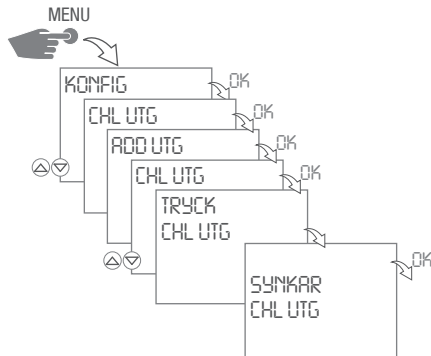
Kanalexpansion och tidskopplingsur skall drivas i samma fas. Avståndet mellan de båda apparaterna får inte vara större än 50 meter.

Du kan expandera tidskopplingsuret till upp till åtta kanaler. Lägg till varje expansion separat.

Expansion A = kanal 3 och 4

Expansion B = kanal 5 och 6

Expansion C = kanal 7 och 8



- ▶ Välj önskad expansion och tryck därefter en godtycklig knapp på kanalexpansionen för synkronisering.
 - ▷ Vid framgångsrik synkronisering görs en bekräftelse på displayen.
 - ▷ Om synkroniseringen inte är framgångsrik visas meddelandet **ERROR** på displayen.

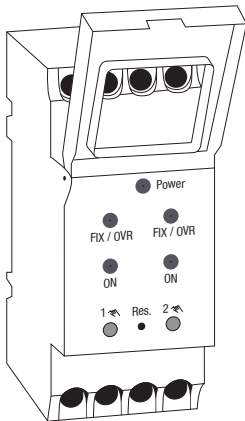


Avfallshantering/återvinning

Förpackningsmaterialet skall avfallshanteras korrekt enligt de lagstadgade bestämmelserna och förordningarna.

För avfallshanteringen av defekta systemkomponenter eller systemet efter produktens livstid skall följande anvisningar beaktas:

- Avfallshantera korrekt, dvs. uppdelat på de olika delarnas materialgrupper.
- El- och elektronikskrot får inte slängas bland hushållsavfall. Använd de mottagningsstationer som finns för detta ändamål.
- Avfallshantera så miljövänligt som det går i enlighet med modern miljövårds-, återvinnings- och avfallshanteringsteknik.



Innholdsfortegnelse



Sikkerhetsinstrukser	75
-----------------------------------	-----------



Produktdetaljer	76
------------------------------	-----------

Beskrivelse av apparatet.....	76
-------------------------------	----

Forskriftsmessig bruk	76
-----------------------------	----

Tekniske data	76
---------------------	----



Installasjon og montering	77
--	-----------

Montering på DIN-skiner	77
-------------------------------	----

Koblingsskjema	77
----------------------	----



Bruk og justering	78
--------------------------------	-----------

Gunnleggende bruksinstrukser	78
------------------------------------	----

Display og funksjonstaster	78
----------------------------------	----

Tilføye kanalutvidelse	80
------------------------------	----



Avfallsbehandling / Gjenvinning	81
--	-----------



Sikkerhetsinstrukser



ADVARSEL

Elektrisk støt kan være livsfarlig!

▷ Tilkobling og montering skal utelukkende foretas av autorisert elektriker!

- For å unngå skader, skal tilkobling og montering utelukkende utføres av elektriker!
- Følg de nasjonale forskrifter og sikkerhetskrav.
- Garantien bortfaller dersom det foretas inngrep i eller forandringer på apparatet.
- Minimum diameter på de fleksible ledningene for tilkoblingsklemmene: 1 mm^2 .
Maksimum diameter: 4 mm^2 .

Les og følg denne bruksanvisningen for å sikre en feilfri apparatfunksjon og en sikker bruk.



Produktdetaljer

Beskrivelse av apparatet

Kanalutvidelse

- 2 kanaler
- Permanent PÅ / Permanent AV / Override / Automatisk drift
- Kanalutvidelsen, tidsuret og LAN-modulen kommuniserer via Powerline Communication (PLC).

Forskriftsmessig bruk

- Kanalutvidelse for tidsur.
- Montering kun på DIN-skinne.
- Egner seg kun til bruk i tørre rom!
- Må ikke installeres i nærheten av apparater med induktiv utladning (motorer, transformatorer osv.)

Tekniske data

Mål H x B x D (mm)	45 x 35 x 60
Vekt g (ca.)	140
Tilkoblingsspenning	Se stempel på apparatet
Beskyttelsesklasse	II
Effektopptak	5 VA
Koblingseffekt	
– ohmsk last (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– induktiv last $\cos \varphi 0,6$	10 A / 250 V AC
– Gløde-/halogenlampelast	2600W
– Lysrørslampe	1000W
– Maks. koblingseffekt AC1 / AC15	3700W / 750W
Koblingskontakter	2 vekslere
Omgivelsestemperatur	-10°C ... + 55°C
Visning av koblingstilstand	Ja
Kan plomberes	Ja



Installasjon og montering

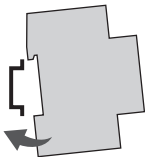


ADVARSEL

Elektrisk støt kan være livsfarlig!

► Tilkobling og montering skal utelukkende foretas av autorisert elektriker!

Montering på DIN-skinner

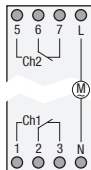


Sett apparatet lett på skrå øverst på skinnen.
Trykk det så bakover til det smetter i.

Koblingsskjema

CH1 = Kanal 1

CH2 = Kanal 2



LAN-modul og tidsur må være i den samme fasen. De to apparatene må ikke plasseres mer enn 50 m fra hverandre.



Bruk og justering

Gunnleggende bruksinstrukser

- Tidsuret gir alle kommandoer for utføring av programmer videre til kanalutvidelsen.
- Kanalutvidelsen og tidsuret kommuniserer via Powerline Communication (PLC).
- Under programoverføring via taxxi eller LAN-modul utføres ingen koblingskommandoer.

Display og funksjonstaster

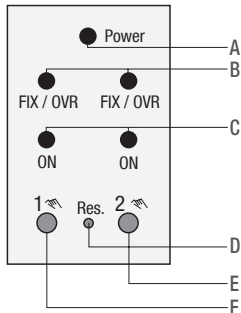


Kobler du kanalutvidelsen til strømnettet uten at kanalutvidelsen er koblet til tidsuret, blinker de gule og grønne LED'ene på kanalutvidelsen. Disse slukker så snart kanalutvidelsen er koblet til tidsuret, se „Tilføy kanalutvidelse“.

Kobler du ytterligere kanalutvidelser eller en LAN-modul til tidsuret, går de kanalutvidelsene som alt er koblet til tidsuret også over i „synkroniserings-modus“. De gule og grønne LED'ene blinker.

Så snart du har koblet de nye kanalutvidelsene til tidsuret, går de kanalutvidelsene som alt er tilkoblet tilbake til automatisk drift.

Det utføres ingen koblingsprogrammer under synkroniseringsfasen!



Display

- A Power LED (rød)
- B FIX/OVR LEDs (gul)
- C PÅ/AV LED'er (grønn)
- D Reset
- E Høyre knapp (Permanent PÅ / Permanent AV / Override / Automatisk drift)
- E Venstre knapp (Permanent PÅ / Permanent AV / Override / Automatisk drift)

LED egenskaper

	AV	PÅ	Blinke
Power LED (rød)	Power AV	Power PÅ	-
FIX/OVR LED (gul) – Kanal modus	Automatisk drift	Permanent PÅ / Permanent AV	Override
PÅ/AV LED (grønn) – Kanal status	Kanal AV	Kanal PÅ	-



Tilføje kanalutvidelse

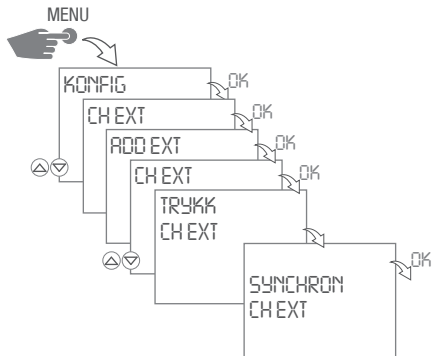
Hver kanalutvidelse må tilføjes via tidsur-menyen!

Kanalutvidelsen og tidsuret må være i den samme fasen. De to apparaterne må ikke placeres mer enn 50 m fra hverandre.

Du kan utvide tidsuret med opptil åtte kanaler. Hver utvidelse må tilføyes separat.

Utdivelse A = Kanal 3 og 4

Utdivelse B = Kanal 5 og 6
Utdivelse C = Kanal 7 og 8



- ▶ Velg ønsket utvidelse og trykk deretter hvilken som helst knapp på kanalutvidelsen for å synkronisere.
 - ▷ Var synkroniseringen vellykket, vises en bekreftelse på displayet.
 - ▷ Var synkroniseringen ikke vellykket, vises meldingen ERROR på displayet.

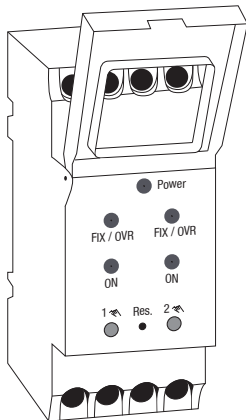


Avfallsbehandling / Gjenvinning

Emballasjematerialet skal avfallsbehandles i henhold til de lovfestede bestemmelser og direktiver.

Legg merke til følgende ved avhending av defekte systemkomponenter eller systemet etter endt levetid:

- Delene som skal avhendes, deponeres korrekt, dvs. kildesortert etter materialgrupper.
- Ikke kast elektriske eller elektroniske komponenter i vanlig søppel. Lever dem inn til egnede mottaks-sentraller.
- Avhend avfall på en miljøvennlig måte i henhold til aktuelt nivå innen miljøvern, gjenvinning og avfallsteknikk.



Indholdsfortegnelse



Sikkerhedshenvisninger 83



Enhedens data 84

Apparatbeskrivelse 84

Formålsbestemt anvendelse 84

Tekniske data 84



Installation og montage 85

Montage på DIN-skinne 85

Tilslutningsplan 85



Betjening og indstilling 86

Principielle betjeningsanvisninger 86

Display og funktionsknapper 86

Tilføj kanaludvidelse 88



Bortskaffelse / recycling 89



Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL

Livsfare pga. elektrisk stød!

▷ Tilslutning og montage udelukkende af en elektriker!

- For at undgå kvæstelser, må tilslutning og montage udelukkende foretages af en elektriker !
- Vær opmærksom på de nationale forskrifter og sikkerhedsbetingelser.
- Indgreb og ændringer af/på enheden medfører bortfald af garantien.
- Minimumsdiameter på de fleksible kabler til tilslutningsklemmer: 1 mm².
Maksimaldiameter: 4 mm².

Læs og overhold denne vejledning for at sikre enhedens fejlfri funktion og et sikkert arbejde.



Enhedens data

Apparatbeskrivelse

Kanaludvidelse

- 2 kanaler
- Permanent TIL / Permanent Fra / Over-ride /Automatikdrift
- Kommunikationen mellem kanaludvidelse, tænd/sluk-ur og LAN-modul foregår via Powerline Communication (PLC).

Formålsbestemt anvendelse

- Kanaludvidelse til tænd/sluk-ure.
- Må kun monteres på en DIN-skinne.
- Kun egnet til brug i tørre rum!
- Må ikke installeres i nærheden af udstyr med induktive afladninger (motorer, transformatorer, ovs..)

Tekniske data

Mål H x B x D (mm)	45 x 35 x 60
Vægt g (ca.)	140
Tilslutningsspænding	Se påtryk på enhed
Kapslingsklasse	II
Strømforbrug	5 VA
Brydeevne	
– ohm Last (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– induktiv belastning cos ϕ 0,6	10 A / 250 V AC
– Glødelampe-/halogenpærelast	2600 W
– Lysstofrør	1000 W
– Max. brydeevne AC1 / AC15	3700W / 750W
Omskiftekontakt	2 skiftekontakter
Omgivelsestemperatur	-10°C ... + 55°C
Koblingstilstandsindikation	Ja
Plomberbar	Ja



Installation og montage

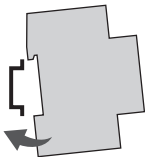


ADVARSEL

Livsfare pga. elektrisk stød!

► Tilslutning og montage udelukkende af en elektriker!

Montage på DIN-skinne

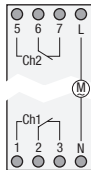


Sæt enheden lidt skråt oppefra på skinnen. Derefter trykkes den tilbage til den går i indgreb.

Tilslutningsplan

CH1 = kanal 1

CH2 = kanal 2



LAN-modul og tænd/sluk-ur skal anvendes i den samme fase. Afstanden mellem de to enheder må ikke være mere end 50 meter.



Betjening og indstilling

Principielle betjeningsanvisninger

- Tænd/sluk-uret giver alle kommandoer til udførelse af programmer videre til kanaludvidelsen.
- Kommunikationen mellem kanaludvidelse og tænd/sluk-ur foregår via Powerline Communication (PLC).
- Under programmoverførslen via taxxi eller LAN-modulet udføres der ingen skiftekommandoer.

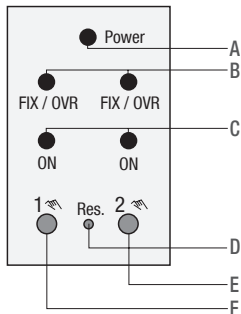
Display og funktionsknapper



Hvis du tilslutter kanaludvidelsen til strømnettet uden at denne er forbundet med tænd/sluk-uret, blinker de gule og grønne LED'er på kanaludvidelsen. Disse slukker, så snart kanaludvidelsen er forbundet med tænd/sluk-uret, se „Tilføj kanaludvidelse“.

Hvis du tilslutter flere kanaludvidelser eller et LAN-modul til tænd-/sluk-uret, går de allerede til tænd-/sluk-uret tilsluttede kanaludvidelser ligeledes tilbage i „synkroniseret modus“. De gule og grønne LED'er blinker. Så snart du har tilsluttet de nye kanaludvidelser til tænd-/sluk-uret, går de allerede tilsluttede kanaludvidelser tilbage på automatikdrift.

Der køres ingen programmer i synkroniseringsfasen!



Display

- A Power LED (rød)
- B FIX/OVR LED'er (gul)
- C TIL/FRA LED'er (grøn)
- D Reset
- E Højre knap (Permanent TIL / Permanent Fra / Override / Automatikdrift)
- E Venstre knap (Permanent TIL / Permanent Fra / Override / Automatikdrift)

LED egenskaber

	FRA	TIL	Blinker
Power LED (rød)	Power FRA	Power TIL	-
FIX/OVR LED (gul) – Kanalmodus	Automatik	Permanent TIL / Permanent FRA	Override
TIL/FRA LED (grøn) – Kanalstatus	Kanal FRA	Kanal TIL	-



Tilføj kanaludvidelse

Enhver kanaludvidelse skal tilføjes via tænd/sluk-urets menu.

Kanaludvidelse og tænd/sluk-ur skal anvendes i den samme fase.

Afstanden mellem de to enheder må ikke være mere end 50 meter.

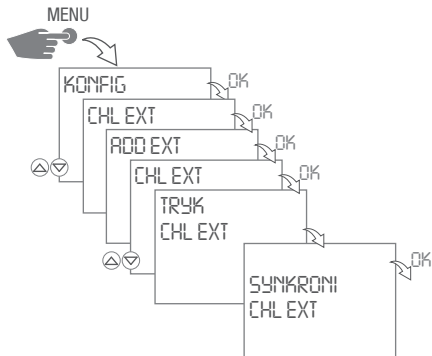
Du kan udvide tænd/sluk-uret til otte kanaler.

Tilføj hver udvidelse separat.

Udvidelse A = kanal 3 og 4

Udvidelse B = kanal 5 og 6

Udvidelse C = kanal 7 og 8



- ▶ Vælg den ønskede udvidelse og tryk derefter til synkronisering en vilkårlig knap på kanaludvidelsen.
 - ▷ En vellykket synkronisering bekræftes på displayet.
 - ▷ En mislykket synkronisering vises med melding **ERROR** på displayet.

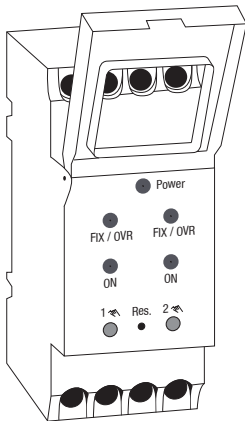


Bortskaffelse / recycling

Emballagen skal bortskaffes fagligt korrekt iht. lovgivningens bestemmelser og forordninger.

Vedr. bortskaffelse af defekte systemkomponenter eller af hele systemet efter dettes levetid, bedes du være opmærksom på følgende informationer:

- Bortskaf fagligt korrekt, dvs. sorteret efter materialegrupper.
- Bortskaf under ingen omstændigheder elektro- eller elektroniskrot sammen med det normale affald. Benyt tilsvarende afleveringssteder.
- Bortskaf principielt så miljøvenligt, som det miljømæssige-, genbrugsmæssige- og bortskaffelsestekniske niveau tillader det.



Sisällysluettelo



Turvallisuusohjeet	91
---------------------------------	-----------



Laitetiedot	92
--------------------------	-----------

Laitekuvaus	92
-------------------	----

Tarkoituksenmukainen käyttö	92
-----------------------------------	----

Tekniset tiedot	92
-----------------------	----



Asennus ja kytkentä	93
----------------------------------	-----------

Asennus DIN-kiskoon.....	93
--------------------------	----

Kytkenäkaavio	93
---------------------	----



Käyttö ja säätäminen	94
-----------------------------------	-----------

Peruskäyttöohjeet	94
-------------------------	----

Näyttö ja toimintopainikkeet.....	94
-----------------------------------	----

Kanavien laajentaminen – lisääminen	96
---	----



Hävittäminen ja kierrättäminen	97
---	-----------



Turvallisuusohjeet



VAROITUS

Sähköisku voi aiheuttaa hengenvaaran!

- ▷ Laitteen liittäminen sähköverkkoon ja asennus on jätettävä sähköalan ammattilaiselle!

- Loukkaantumisvaaran välttämiseksi sähköliitännän ja asennuksen saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen!
- Noudata kansallisia määräyksiä ja turvallisuusvaatimuksia.
- Laitteeseen tehdyt muutokset ja muokkaukset johtavat valmistajan vastuun ja takuun raukeamiseen.
- Taipuisien johtojen vähimmäisläpimitan on oltava liittimiä varten: 1 mm².
maksimiläpimita: 4 mm².

Lue tämä käyttöopas ja noudata sitä laitteen moitteettoman toiminnan ja turvallisen työskentelyn takaamiseksi.



Laitetiedot

Laitekuvaus

Kanavanlaajennus

- 2 kanavaa
- toiminnassa / toiminnasta pois / ohitus / automaattikäyttö
- Laajennetun kanavan, LAN-moduulin ja kellokytkimen välinen tiedonsiirto tapahtuu sähköverkon (PLC:n) avulla.

Tarkoituksenmukainen käyttö

- Kanavanlaajennus kellokytkimiä varten.
- Asennus ainoastaan DIN-kiskoon.
- Soveltuu käytettäväksi ainoastaan kuivissa tiloissa!
- Ei saa asentaa sellaisten laitteiden lähelle, joista saattaa purkautua sähkövarausta (moottorit, muuntajat jne.).

Tekniset tiedot

Mitat kork. x lev. x syv. (mm)

Paino g (noin)

Liitäntäjännite

Suojaluokka

Tehonotto

KytKentäteho

- ohminen kuorma (VDE, IEC)
- induktiivinen kuorma $\cos \varphi$ 0,6
- hehku-/halogeenilamppukuorma
- loisteputki
- maksimikytKentäteho AC1 / AC15

KytKentäkoskettimet

Ympäristön lämpötila

Käyttötilan näyttö

Sinetöitävissä

45 x 35 x 60

140

katso laitteessa olevaa painatusta II

5 VA

16 A / 250 V AC

10 A / 250 V AC

2600 W

1000 W

3700 W /

750 W

2 vaihtajaa

-10 °C ... + 55 °C

kyllä

kyllä



Asennus ja kytkentä

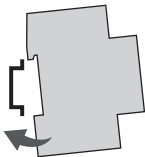


VAROITUS

Sähköisku voi aiheuttaa hengenvaaran!

- Laitteen liittäminen sähköverkkoon ja asennus on jätettävä sähköalan ammattilaiselle!

Asennus DIN-kiskoon

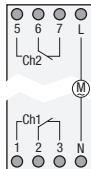


Vie laite hieman vinoittain ylhäältäpäin kiskoon. Paina sitä sen jälkeen taaksepäin siten, että se naksahda paikoilleen.

Kytentäkaavio

CH1 = kanava 1

CH2 = kanava 2



LAN-moduulissa ja kellokytkimessä on oltava sama vaihe käytön aikana. Laitteiden välinen etäisyys ei saa ylittää 50 metriä.



Käyttö ja säätäminen

Peruskäyttöohjeet

- Kellokytkin välittää kaikki ohjelmien käynnistämistä koskevat käskyt edelleen laajennetulle kanavalle.
- Laajennetun kanavan ja kellokytkimen välinen tiedonsiirto tapahtuu sähköverkon (PLC:n) avulla.
- Laite ei toteuta kytkentäkäskeyä sinä aikana, kun ohjelmia siirretään Taxi- tai LAN-moduulin kautta.

Näyttö ja toimintopainikkeet



Jos laajennettu kanava kytketään sähköverkkoon, mutta sitä ei ole vielä kytketty kellokytkimeen, laajennetun kanavan keltainen merkkivalo ja vihreä merkkivalo vilkkuvat. Ne sammuvat välittömästi, kun

laajennettu kanava kytketään kellokytkimeen. Katso kappaletta Kanavien laajentaminen - lisääminen.

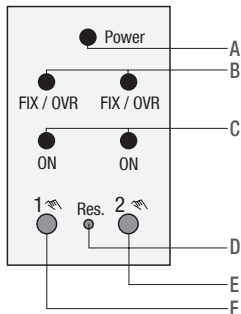
Jos kellokytkimeen liitetään muita kanavalaajennuksia tai LAN-moduuli, kellokytkimeen jo liitetyt kanavalaajennukset palaavat myös ”synkronointitilaan”. Keltaiset ja vihreät merkkivalot vilkkuvat.

Kun uudet kanavalaajennukset on liitetty kellokytkimeen, jo liitetyt kanavalaajennukset palaavat automaattikäyttöön.

Synkronointivaiheen aikana ei suoriteta kytkentäohjelmia!

Näyttö

- A Virran merkkivalo (punainen)
- B Jatkuvan toiminnon / ohituksen merkkivalot (keltaiset)



- C Käynnistyksen / sammutuksen merkkivalot (vihreät)
D Resetointi
E Oikeanpuoleinen painike (jatkuvasti toiminnassa / jatkuvasti pois / ohitus / automaattikäyttö)
F Vasemmanpuoleinen painike (jatkuvasti toiminnassa / jatkuvasti pois / ohitus / automaattikäyttö)

Merkkivalojen toiminta

	POIS TOI- MINNASTA	TOIMINNASSA	VILKKUU
Virran merkkivalo (punainen)	virta pois	virta päällä	-
Jatkuvan toiminnon / ohituksen LED (keltainen) – kanavan tila	automaatti- käyttö	Jatkuvasti toiminnassa / jatkuvasti pois	ohitus
Toiminnassa / pois (vihreä) – kanavan tila	kanava POIS	kanava TOIMINTAAN	-



Kanavien laajentaminen – lisääminen

Kukin kanavanlaajennus on lisättävä kellokytkimen valikon kautta.

Kanavanlaajennuksessa ja kellokytkimessä on oltava sama vaihe käytön aikana.

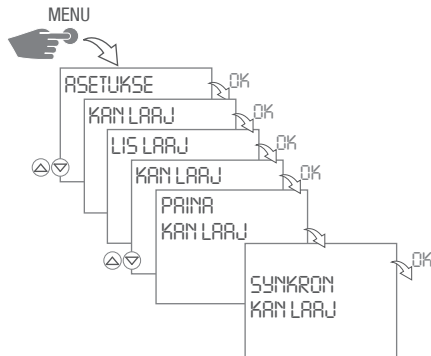
Laitteiden välinen etäisyys ei saa ylittää 50 metriä.

Kellokytkimen voi laajentaa korkeintaan kahdeksan kanavaiseksi. Jokainen kanavanlaajennus on tehtävä erikseen.

Laajennus A = kanavat 3 ja 4

Laajennus B = kanavat 5 ja 6

Laajennus C = kanavat 7 ja 8



- Valitse haluamasi kanavanlaajennus ja paina synkronisointia varten mitä tahansa kanavanlaajennuksen painiketta.
 - ▷ Näyttöön tulee vahvistus onnistuneen synkronisoinnin jälkeen.
 - ▷ Ellei synkronisointi onnistu, näytössä näkyy virheviesti **ERROR**.

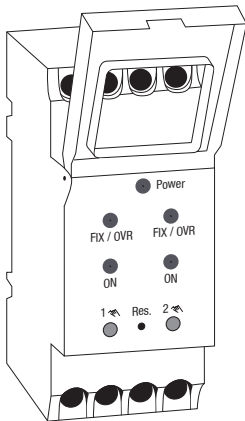


Hävittäminen ja kierrättäminen

Pakkausmateriaali hävitetään lakimääräysten ja sääntöjen mukaisesti.

Laitteen vialliset osat tai koko laite sen käyttöiän päättymisen jälkeen hävitetään seuraavia ohjeita noudattaen:

- Hävitä osat asianmukaisia lajitteluohjeita seuraten.
- Sähkö- ja elektroniikkaromua ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Se on vietävä sille tarkoitettuun kierrätyspisteeseen.
- Osien hävittämisessä on aina noudatettava luonnonsuojelun, kierrätyksen ja asianmukaisen hävitystavan periaatteita.



Spis treści



Wskazówki bezpieczeństwa 99



Dane dotyczące urządzenia 100

Opis urządzenia 100

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem 100

Dane techniczne 100



Instalacja i montaż 101

Montaż na szynie DIN 101

Schemat połączeń 101



Obsługa i ustawienia 102

Podstawowe instrukcje obsługi 102

Wyświetlacz i przyciski funkcyjne 102

Dołączanie rozszerzenia kanałów 104



Usuwanie / Recycling 105



Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie życia przez porażenie prądem elektrycznym!

▷ Przyłącze i montaż musi wykonać elektryk specjalista!

- Aby uniknąć urazów, elektryk specjalista musi wykonać przyłącze i montaż!
- Przestrzegać krajowych przepisów i warunków bezpieczeństwa.
- Ingerencja i dokonane zmiany w urządzeniu powodują wygaśnięcie rękojmi i gwarancji.
- Minimalna średnica elastycznych przewodów do zacisków przyłączowych: 1 mm².
Maksymalna średnica: 4 mm².

Przeczytać niniejszą instrukcję i stosować się do niej, aby zapewnić niezawodne funkcjonowanie urządzenia i bezpieczną pracę.



Dane dotyczące urządzenia

Opis urządzenia

Rozszerzenie kanałów

- 2 kanały
- Ciągły ON / Ciągły OFF / Override / Tryb automatyczny
- Komunikacja pomiędzy rozszerzeniem kanałów, zegarem sterującym a modulem LAN odbywa się za pomocą Powerline Communication (PLC).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Rozszerzenie kanałów dla zegarów sterujących.
- Montaż na szynie DIN.
- Nadaje się wyłącznie do stosowania w suchych pomieszczeniach!
- Nie instalować w pobliżu urządzeń z wyładowaniami indukcyjnymi (silniki, transformatory itp..)

Dane techniczne

Wym. wys x szer x gł (mm)	45 x 35 x 60
Masa g (ok.)	140
Napięcie przyłączeniowe	Patrz nadruk na urządzeniu
Klasa zabezpieczenia	II
Pobór mocy	5 VA
Moc załączalna	
– obciąż. omowe (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– obciąż. induk. $\cos \varphi 0,6$	10 A / 250 V AC
– obciąż. żarowe/ halogenowe	2600 W
– świetlówka	1000 W
– Maks. moc załączalna AC1 / AC15	3700 W / 750 W
Styki przekaźnika	2 zestyki przełączne
Temperatura otoczenia	-10° C ... + 55° C
Wskaźnik stanu przełączenia	Tak
Plombowanie	Tak



Instalacja i montaż

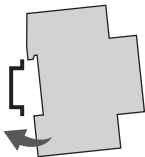


OSTRZEŻENIE

Zagrożenie życia przez porażenie prądem elektrycznym!

► Przyłącze i montaż musi wykonać elektryk specjalista!

Montaż na szynie DIN

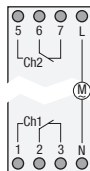


Urządzenie przystawić do szyny lekko ukośnie od góry. Następnie wcisnąć do tyłu aż do zatrzaśnięcia.

Schemat połączeń

CH1 = kanał 1

CH2 = kanał 2



Moduł LAN i zegar sterujący muszą działać w tej samej fazie.

Odległość pomiędzy tymi dwoma urządzeniami nie może przekroczyć 50 metrów.



Obsługa i ustawienia

Podstawowe instrukcje obsługi

- Zegar sterujący wszystkie komendy odnośnie wykonania programów przekazuje do rozszerzenia kanałów.
- Komunikacja pomiędzy rozszerzeniem kanałów a zegarem sterującym odbywa się za pomocą Powerline Communication (PLC).
- Podczas transmisji programów za pośrednictwem modułu taxxi lub LAN nie wykonywane są żadne komendy przełączania.

Wyświetlacz i przyciski funkcyjne



Jeśli rozszerzenie kanałów zostanie podłączone do prądu, ale jeszcze nie zostanie połączone z zegarem sterującym, to pulsuje żółta i zielona dioda LED rozszerzenia kanałów. Zgasną one, gdy tylko rozszerzenie kanałów zostanie połączone z zegarem

sterującym, patrz „Dołączenie rozszerzenia kanałów“.

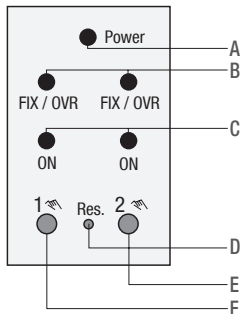
Podczas podłączania kolejnych rozszerzeń kanałów lub modułu LAN do zegara sterującego rozszerzenia kanałów połączone wcześniej z zegarem również przechodzą do „trybu synchronizowania”. Migają żółte i zielone diody LED.

Zaraz po połączeniu nowych rozszerzeń kanałów z zegarem sterującym, połączone wcześniej rozszerzenia kanałów wracają do trybu automatycznego.

Podczas fazy synchronizacji urządzenie nie wykonuje żadnych programów przełączania!

Wyświetlacz

- A Power dioda LED (czerwona)
- B FIX/OVR diody LED (żółte)



- C ON/OFF diody LED (zielone)
- D Reset
- E prawy przycisk (Fix ON / Fix OFF / Override / Tryb automatyczny)
- F lewy przycisk (Fix ON / Fix OFF / Override / Tryb automatyczny)

Właściwości diod LED

	OFF	ON	Pulsowanie
Power dioda LED (czerwona)	Power OFF	Power ON	-
FIX/OVR dioda LED (żółta) – tryb kanałów	Tryb	Fix ON / Fix OFF	Override
ON/OFF dioda LED (zielona) – Status kanałów	kanał OFF	kanał ON	-



Dołączanie rozszerzenia kanałów

Każde rozszerzenie kanałów musi być dołączone poprzez menu zegara sterującego!

Rozszerzenie kanałów i zegar sterujący muszą działać w tej samej fazie.

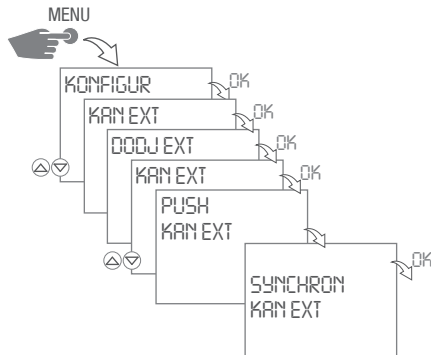
Odległość pomiędzy tymi dwoma urządzeniami nie może przekroczyć 50 metrów.

Zegar sterujący można rozszerzyć do ośmiu kanałów. Każde rozszerzenie należy osobno dołączyć.

Rozszerzenie A = kanał 3 i 4

Rozszerzenie B = kanał 5 i 6

Rozszerzenie C = kanał 7 i 8



- ▶ Wybrać rozszerzenie i nacisnąć dowolny przycisk na rozszerzeniu kanałów celem synchronizacji.
 - ▷ Po udanej synchronizacji na wyświetlaczu pojawia się potwierdzenie.
 - ▷ W razie nieudanej synchronizacji na wyświetlaczu pojawia się komunikat **ERROR**.

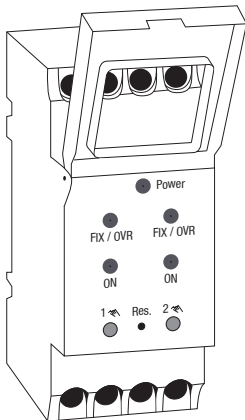


Usuwanie / Recycling

Materiał opakowania należy fachowo utylizować zgodnie z ustaleniami prawnymi i zarządzeniami.

Przy usuwaniu uszkodzonych komponentów systemowych lub układu po upływie okresu trwałości należy przestrzegać następujących instrukcji:

- Usuwać fachowo odpady, tzn. części oddzielać według grup materiałowych.
- W żadnym wypadku nie wyrzucać złomu elektrycznego, ani elektronicznego do śmieci. Skorzystać z odpowiednich punktów odbioru.
- Zasadniczo należy zużyte elementy usuwać w sposób zgodny z ochroną środowiska, techniką utylizacji i przetwarzania odpadów.



Tartalomjegyzék



Biztonsági előírások..... 107



Készülék adatok 108

Készülék leírás 108

Rendeltetésszerű használat 108

Műszaki adatok 108



Installáció és szerelés 109

Szerelés DIN-sínre..... 109

Csatlakoztatási terv 109



Kezelés és beállítás 110

Alapvető kezelési utasítás..... 110

Kijelző és funkcióbillentyűk..... 110

Csatornabővítés hozzáfűzés..... 112



Eltávolítás / Újrahasznosítás..... 113



Biztonsági előírások



FIGYELMEZTETÉS

Áramütés általi életveszély!

▷ Csatlakoztatás és szerelés kizárólag elektromos szakember által!

- Sérülések elkerülése érdekében a csatlakoztatást és a szerelést kizárólag elektromos szakember végezheti!
- Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat és biztonsági követelményeket.
- A készüléken történő beavatkozások és változtatások a garancia elvesztéséhez vezetnek.
- A csatlakozó kapcsokhoz tartozó rugalmas vezetékek minimális átmérője: 1mm^2 .
Maximális átmérő: 4mm^2 .

Olvassa el és kövesse ezt az utasítást a készülék hibátlan és biztonságos munkája érdekében.



Készülék adatok

Készülék leírás

Csatornabővítés

- 2 csatorna
- Tartós BE / Tartós KI / Override / Automata üzem
- A csatornabővítés, az időkapcsoló óra és a LAN-modul kommunikációja a Powerline Communication (PLC)-n keresztül történik.

Rendeltetésszerű használat

- Csatornabővítés időkapcsoló órákhoz.
- Szerelés csak DIN-sínre.
- Csak száraz helyeken alkalmazható!
- Induktív lemerítő készülékek közelébe nem telepíthető (motorok, transzformátorok, stb.)

Műszaki adatok

Méret M x Sz x M (mm)	45 x 35 x 60
Súly (kb.)	140
Csatlakozási feszültség	Lásd a készülék feliratát
Védőosztály	II
Teljesítményfelvétel	5 VA
Kapcsolási teljesítmény	
– ohmikus teher (VDE, IEC)	16 A / 250 V AC
– indukív teher $\cos \varphi$ 0,6	10 A / 250 V AC
– Izzó/halogénlámpa terhelés	2600W
– Fényanyaglámpa	1000W
– Max. kapcsolási teljesítmény	
AC1 / AC15	3700W / 750W
Kapcsolási érintkezések	2 Wechsler
Környezeti hőmérséklet	-10°C ... + 55°C
Kapcsolási állapot jelző	Igen
Plombálható	Igen



Installáció és szerelés

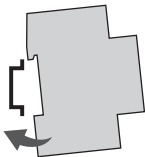


FIGYELMEZTETÉS

Áramütés általi életveszély!

► Csatlakoztatás és szerelés kizárólag elektromos szakember által!

Szerelés DIN-sínre.

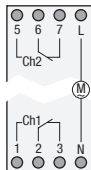


Helyezze a készüléket enyhén srégan felülről a sínre. Ezt követően nyomja hátrafelé, amíg bepattan.

Csatlakoztatási terv

CH1 = Csatorna 1

CH2 = Csatorna 2



LAN-Modul és az időkapcsoló óra ugyanabban a fázisban kell, hogy működtetésre kerüljön.

A két készülék távolsága nem lehet nagyobb, mint 50 méter.



Kezelés és beállítás

Alapvető kezelési utasítás

- Az időkapcsoló óra minden parancsot továbbad a csatornabővítésnek a programok végrehajtásához.
- A csatornabővítés és az időkapcsoló óra kommunikációja a Powerline Communication (PLC)-n keresztül történik.
- A taxxi vagy a LAN-modulon keresztüli programátvitel közben nem kerül végrehajtásra kapcsolási parancs.

Kijelző és funkcióbillentyűk



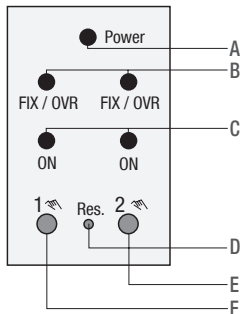
Ha a csatornabővítést csatlakoztatja a hálózathoz és az még nincs összekapcsolva az időkapcsoló órával, akkor a csatornabővítés sárga és zöld LED-jei villognak. Ezek

kialszanak, amint a csatornabővítés az időkapcsoló órával összekapcsolásra kerül, lásd „Csatornabővítés hozzáfűzése“.

Ha további csatornabővítéseket vagy egy LAN-modult kapcsol össze az időkapcsoló órával, akkor a már az időkapcsoló órával összekapcsolt csatornabővítések újra „Szinkronizáló mód”-ba állnak. A sárga és zöld LED-ek villognak.

Amint új csatornabővítéseket kapcsol össze az időkapcsoló órával, a már összekapcsolt csatornabővítések visszaállnak automata üzembe.

A szinkronizálási fázis alatt nem kerül végrehajtásra kapcsolási program!



Kijelző

- A Power LED (piros)
- B FIX/OVR LED-ek (sárga)
- C BE/KI LED-ek (zöld)
- D Reset
- E Jobb gomb (Tartós BE / Tartós KI / Override / Automata üzem)
- F Bal gomb (Tartós BE / Tartós KI / Override / Automata üzem)

LED tulajdonságok

	KI	BE	Villog
Power LED (piros)	Power KI	Power BE	-
FIX/OVR LED (sárga) – Csatorna mód	Önműködő üzemelés	Tartós BE / Tartós KI	Override
BE/KI LED (zöld) – Csatorna státusz	Csatorna KI	Csatorna BE	-



Csatornabővítés hozzáfűzés

Minden csatornabővítést hozzá kell fűzni a menün keresztül az időkapcsoló órához.

A csatornabővítés és az időkapcsoló óra ugyanabban a fázisban kell, hogy működtetésre kerüljön.

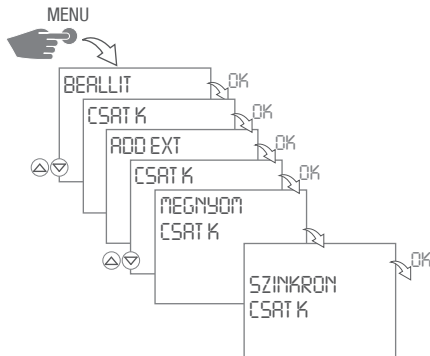
A két készülék távolsága nem lehet nagyobb, mint 50 méter.

Az időkapcsoló órát nyolc csatornáig tudja bővíteni. Minden bővítést külön fűzzön hozzá.

A bővítés = 3-as és 4-es csatorna

B bővítés = 5-ös és 6-os csatorna

C bővítés = 7-es és 8-as csatorna



- ▶ Válassza ki a kívánt bővítést és kattintson ezután a szinkronizáláshoz egy tetszőleges gombra a csatornabővítésen.
 - ▷ Sikeres szinkronizálás esetén visszaigazolás látható a kijelzőn.
 - ▷ Sikertelen szinkronizálás esetén az ERROR üzenet jelenik meg a kijelzőn.



Eltávolítás / Újrahasznosítás

A csomagolóanyagot a törvényben előírtaknak megfelelően, szakszerűen kell eltávolítani.

Hibás rendszerkomponensek, vagy a rendszer élettartama utáni eltávolításához kérem kövesse a következő utasításokat:

- Az eltávolítandó részeket szakszerűen, tehát anyagcsoportjuknak megfelelően elkülönítve helyezze el.
- Semmiképpen ne dobja egyszerűen a szemétkosárba az elektromos- vagy elektronikus hulladékot. Használja ehhez a megfelelő átvevő helyeket.
- Olyan környezetkímélően távolítsa el a hulladékot, ahogyan az a környezetvédelmi-, újrahasznosítási- és eltávolítási technikának megfelel.

80.10.1233.7/10/10/01

Grässlin GmbH

Bundesstraße 36
D-78112 St. Georgen
Germany

Phone: +49 (0) 7724 / 933-0

Fax: +49 (0) 7724 / 933-240

www.graesslin.de

info@graesslin.de